

ITSASU ITXASSOU

15

HERRI ALDIZKARIA UZTAILA 2025 JUILLET BULLETIN MUNICIPAL



Le Balaki sous toutes ces formes sera inauguré le samedi 23 août 2025, à l'occasion des fêtes locales. La mairie d'Itxassou est heureuse de vous convier à cet événement, et vous accueillera là chez vous !

Balaki guzien estreinaldia besta larunbatez ospatuko da, 2025eko agorrilaren 23an. Itsasuko Herriko etxeak atsegin handirekin gomitatzen zaituzte gertakari alai hortarat, eta ongi etorria eginen dautzue hor zuen etxean !

ÉDITO

Auzapezaren hitza



Berriki utzi gaituen Mixel Itçainaren bizi ibilbidea argitan ezarria ginuen azken herri aldizkarian. Beste zenbait herritarrek utzi gaituzte azken hilabetetan, itsasuar asko biltzen ginela familien itzulian eta herriko eliza eta hilerriaren itzulian.

Gerezi bestako antolatzaileek berek, ehunka bazkaltiar bazelarik beren Atharriko jarlekuaren aintzinean xutik, nahi izan dituzte Agur Jauna kantuz omendu zendu berriak ziren herriko hiru laborari, hiru belaunalditakoak eta lau aste barne ehortziak.

Adimen artifizialaren garaian eta dena bakarkako mogikor leiho delarik, elkartearen eta elkartasunaren adierazpen kolektiboak oinazearen gozagailu dira, altxor ezin preziatuzkoak zaindu eta zabaldu behar direnak gure Euskal Herri hauetan.

Alor alaiago batean, Itsasuk berritz ezagutuko ditu udako hitzordu nagusiak, besteak beste uztaileko Errobiko festibalarekin eta agorriko herriko bestekin. Herriko plazak eta Atharriko atalaia igorriko dituzte nahitaez elkarretaratze alai horien eta beste hainbat oihartzunak.

Berritz jiten zaigu baitaere dantza sokaren erdirat Balaki, bost urte bete beteak joan direlarik herriko etxeak trinketa erosi zuenetik eta eraikin berri berritua idekitzen ari denerat.

Itsasuarrak izanen dira besta larunbateko estreinaldiko gomita lehen eta nagusiak, eta Balaki gehienik herritarren ganik baliatua bada erraiten ahalko da proiektua kausitua dela.

Zuen herriko hautetsi guziak geldi geldia ari dira, bidean eta asmotan diren obrekin. Bada nahi duenarentzat nundik lotu.

Uda bikaina herritar guziei ! Goza erdi betea den edalontzitik, eta gogotsu abia uda ondokoari!

Mixel HIRIBARREN

Itsasuko auzapeza

Mixel Itçaina, dont nous avons mis en lumière le parcours de vie sur le dernier bulletin municipal, vient de nous quitter. Bien d'autres départs ont endeuillés et rassemblés ces derniers mois les itsasuar autour des familles, de l'église et de son cimetière.

Les organisateurs du repas de la fête des cerises eux-mêmes, n'ont pas manqué, devant des centaines de convives debout à leur table d'Atharri, de dédier l'Agur Jaunak aux décès de trois agriculteurs de générations différentes en l'espace de quelques semaines.

A l'ère du tout écran individuel et de l'intelligence artificielle, l'expression collective de l'empathie et de la solidarité est un héritage culturel qu'il faut préserver et continuer à cultiver ensemble dans nos villages du Pays Basque.

Dans un registre plus optimiste, Itxassou va retrouver les grands rendez-vous d'été, avec son Festival Errobiko en juillet et ses Fêtes Patronales au mois d'août. La place du fronton et l'esplanade d'Atharri ne manqueront pas de renvoyer l'écho de ces joyeux rassemblements et de bien d'autres.

Le Balaki revient aussi dans la danse, après cinq années entières écoulées depuis les premières démarches d'acquisition du trinquet par la mairie, jusqu'à la livraison de ce complexe flambant neuf.

Les Itsasuar seront les invités privilégiés de l'inauguration qui aura lieu le samedi des fêtes, et c'est la fréquentation de ce site par les habitants du village qui validera la réussite de ce projet.

Tous vos élus municipaux sont sur le pont, avec divers chantiers communaux en cours et en projet pour les mois et les années qui viennent.

Très bel été à toutes et tous ! Efforcez vous de regarder le verre à moitié plein, et beaucoup d'enthousiasme à vous pour la rentrée prochaine !

Mixel HIRIBARREN

Maire d'Itxassou

Itsasuko Herriko Etxea - Mairie d'Itxassou
05 59 29 75 36 - Email : accueil@itxassou.fr
Site : www.itxassou.fr

Mise en page / Diseinua / Itsasuko Herriko etxea

**Impression sur papier recyclé :
Imprimerie Mendiboure Arizmendi**

SITE INTERNET ET INTRAMUROS

Pour rester informés en temps réel de toute l'actualité du village, des évènements à venir, des alertes, de l'actualité ou des informations pratiques, pensez à consulter le site internet de la commune **www.itxassou.fr**. Denbora errealean herriko aktualitate guziez, geroko gertakariez, alertez, aktualitateaz edo informazio praktikoez informaturik egoteko, pentsa ezazu **www.itxassou.fr** herriko webgunea kontsultatzea.

Les nouvelles et événements d'Itxassou peuvent vous parvenir à toute heure. Il suffit de télécharger l'application intramuros sur votre téléphone portable sans oublier d'activer la notification. **<https://appli-intramuros.fr/>**. Telekarga zazu aplikazione hori zure telefona mugikorrean. Herriko berri eta gertakari guzien jakinean izanen zira orenez oren.



AURKIBIDEA / SOMMAIRE

BERRIAK / ACTUALITÉS

Elkargoak enpresa ttipiak laguntzen / aides aux petites entreprises	4
Maison de l'habitat et de l'énergie : etxeak berritzeko orduan/ à l'heure des travaux de rénovation	4

FINANTZIAK / FINANCES

Ahobatez bozkatuak 2024ko herriko kontuak eta 2025eko aurrekontua	5
Comptes financiers 2024 et budget prévisionnel 2025 votés à l'unanimité	5
konduak : funtzionamendu kondu eta aurrekonduak	6
Comptes financiers de fonctionnement 2024 et budget prévisionnel 2025	
konduak : inbeztizamendu kondu eta aurrekonduak	7
Comptes financiers d'investissement 2024 et budget prévisionnel 2025	

BERRIAK / ACTUALITÉS

Laster bi mediku gehiago Itsasun/ prochainement deux nouveaux médecins	8
Hobeki Pôle santé : bostetarik lau beterik/ déjà réservés quatre sur cinq	9
Attania : bizitegi iraunkorraren bidetik / un habitat durable s'implante à Itxassou	10
Zortzi etxe altxatuko Ordokian / huit maisons du COL à Ordokia	11
Kurutzaia : herriak berak berrituko / la commune garde la main sur la rénovation	11
Balaki : besta larunbatez estreinaldia / inauguration le samedi des fêtes	12
Balaki : Ostatu jatetxeko gela eta komertzioa alokatuak / le bar petite restauration en location gérance	13
Balaki escalade : modu ezberdinak paretan gora trebatzeko / plusieurs formules pour grimper aux murs	14
Balaki trinquet : Itsasuarra behar duena bere eta gaineratekoak denei / des crêneaux réservés au club et tous les autres ouverts	15
Balaki : Balakik beste itxura batzu har zezazkeen/ Balaki aurait pu prendre d'autres allures	16
Balaki lehen : atxikimendua ene sorterriari / pour témoigner à mon village natal mon attachement	17
Txik Txak : geldigune bat berria aparkalekuarekin / un nouvel emplacement avec du stationnement	18
Tailer numerikoen bilana / bilan des ateliers numériques	18
Irigoinbehera La Nive : lehenasuna bigarren eskukoari / ressourcerie ouverte	19
Alerta jotzeko orduan/ pour alerter la population	20
Eskola garraioko izen emateak / inscriptions transports scolaires rentrée prochaine	20

ZOZIALA / SOCIAL

CCAS Pirinio atlantikoetako Autonomiako departamendu etxea	21
Maison départementale de l'Autonomie des Pyrénées Atlantiques	
CCAS ohoinkeriaz mesfidatzea / sensibilisation aux arnaques	21
CCAS Berotze eta uholde arriskuak	22
PAPI Nive : prévention inondations / uholdetarik gerizatu	22
CCAS sensazioak trotinetan jaustearrekin / sensations garanties avec la descente en trottinette	23
Retour en images des activités du CCAS hiver 2025	23
CCAS aste bat pantailarik gabe gazteentzat / une semaine sans écran pour les plus jeunes	24
Gazten udako agenda / nouvelles dates pour les activités d'été pour les jeunes	24

HEZKUNTZA / EDUCATION

Eskola publikoa : gai frango jorratu da / année riche en découvertes	25
San Josep : Amalur eta Basajaun	26
Arrokagarai ikastola : ikastola museo bihurtu gau batez / L'ikastola transformée en musée éphémère	27

EUSKARA

Euskara : mintzaia : « haurrak euskaraz loratzen lagundu » conférence : « aider les enfants à s'épanouir en euskara »	28
Etxauri : Gereziak, eskalada, eta euskara	28
Euskara : elkartei zuzendu kanpaina / campagne de communication envers les associations	29
Euskara : larrazkenerako diagnostikoa / diagnostic prévu en automne	29

KULTURA / CULTURE

Bigarren liburu kutxa bat / une deuxième boîte à livres	30
Artzamendi : Eihera harriak lau haizetara / des pierres de moulins aux quatre vents	31

ELKARTE BIZIA / VIE ASSOCIATIVE

32-42

EGUTEGIA / AGENDA

43

Ondoko hilabeteen egutegia / programme des mois à venir sur Itxassou

LEKUKOTASUN/ TEMOIGNAGE

44

Leire Aguerre : Ostalaritza arduratsuan sinesten dut / je crois en une restauration responsable

Elkargoak enpresa ttipiak laguntzen / aides aux petites entreprises

Votre commerce ou atelier est au cœur de nos villages?

LA COMMUNAUTÉ PAYS BASQUE ET LA RÉGION NOUVELLE-AQUITAINE VOUS ACCOMPAGNENT !



- Bilan personnalisé
- Soutien à la transmission
- Jusqu'à 10 000€ pour moderniser votre activité

Ensemble, dynamisons nos bourgs et favorisons l'artisanat et le commerce de proximité !

Contactez-nous : j.marion@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr



Euskal Herriko Hiri Elkargoak eta Akitania Berriko Eskualdeak ondoko bi urterentzat proposatzen dute komertzante eta ofiziale tipien sustengatzeko laguntza bat, ACP deitua, eta aintzineko OCM ekintzari jarraitzen dena.

Azpi huntan agertzen den internet loturan aurkitzen ahal da xehetasun gehiago :

La Communauté d'Agglomération Pays Basque propose avec la Région Nouvelle-Aquitaine la mise en place **d'un nouveau dispositif d'accompagnement en faveur des commerçants et des artisans (moins de 10 emplois), dénommé Action Collective de Proximité (ACP).**

Ce dispositif prend la suite de l'Opération Collective de Modernisation (OCM) mis en œuvre sur la période 2017-2022.

<https://www.communaute-paysbasque.fr/aides-et-financements/aide-et-financement/action-collective-de-proximite-acp-du-pays-basque>

Maison de l'habitat et de l'énergie

Etxeak berritzeko orduan

Bizilekuari eta etxebizitzari buruzko zure galderei erantzuteko erreferentziako bulego erreala da Habitat et Energie Etxea, Euskal Herri osoko herritarrei idekia.

Modu neutral eta personalizatuan laguntzea da helburu, zure hobekuntza obrek (energia aurrezte lanak, zahartzeari egokitzea, zure bizitokiaren segurtatzea) ahalik eta emaitza hoberenak izan ditzaten eta zure beharrei ahalik eta hobekien erantzun diezaien, aldi berean tokiko enpresei mesede eginez.

Zuen eskaera Bizileku eta Energia Etxeak aholkulari aditu bati helaraziko zaio, zuekin berriz harremanetan hasiko dena, errezibitzeko leku batean, hitzordu pertsonalizatua adosteko : hurbilena, Itsasun, Errobi poloan, hilabeteko 4. ostegunetan, 9etatik 17:30etara, Errobi lan eremuko bideko 547.

A l'heure des travaux de rénovation

Pour répondre à vos questions sur l'habitat et le logement, la Maison de l'Habitat et de l'énergie est ouverte à tous les habitants du Pays Basque.

L'objectif est de vous accompagner de façon neutre et personnalisée pour que tous vos travaux d'amélioration (travaux économies d'énergie, adaptation à la perte d'autonomie et au vieillissement, mise en sécurité de votre logement) soient les plus performants possible, et répondent au mieux à vos besoins, tout en bénéficiant aux entreprises locales.

Comment être accompagné ?

Pour toute demande de rendez-vous, vous devez au préalable :

- soit renseigner le formulaire en ligne qui correspond à votre profil via le lien suivant : <https://www.communaute-paysbasque.fr/logement-et-urbanisme/la-maison-de-l'habitat-et-de-l'energie-pays-basque>
- soit appeler au 05 59 44 77 80;
- soit par mail à : maison.habitat@communaute-paysbasque.fr

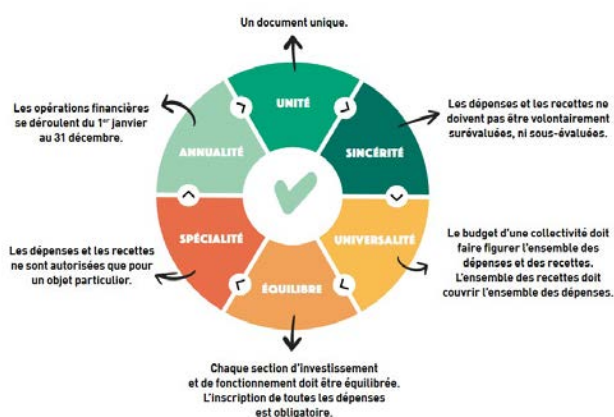
Votre demande sera transmise à un conseiller expert qui reprendra contact avec vous pour convenir d'un rendez-vous personnalisé dans l'un des lieux d'accueil : le plus proche étant situé à Itxassou, au pôle Errobi, 547 Errobi lan eremuko bidea, **les 4èmes jeudis de chaque mois, de 9h à 12h30,**



Ahobatez bozkatuak 2024ko herriko kontuak eta 2025eko aurrekontua

Compte financier 2024 et budget prévisionnel 2025 votés à l'unanimité

LES PRINCIPES BUDGÉTAIRES



Quelques ratios financiers.....

Capacité de désendettement : 4,55 ans

= nombre d'années nécessaires à la collectivité pour qu'elle éteigne sa dette en y consacrant la totalité de son épargne.

La situation d'une collectivité est inquiétante lorsque le nombre d'années pour rembourser la dette est supérieur à 12. A partir de 15 ans, la collectivité est dans le rouge.

Taux d'endettement : 11,41 %

Critère de bonne gestion.... L'annuité ne doit pas dépasser 20% des recettes réelles de fonctionnement.

Annuité dette (capital + intérêts) 239 362.85 € / Recettes réelles de fonct. 2 097 401.15 €

Coût des dépenses de personnel 38 %

Le ratio convenable doit être situé entre 35 à 50 % des dépenses de Fonctionnement.

Herriko kontseiluak urte guzietz apiril erdia aintzin bozkatzeko herriko buxetak. 2024ko kontuak eta 2025eko aintzin buxeta aho batez bozkatu ditu herriko kontseiluak 2025eko apirilaren 8an.

Ikusten ahal da kontseilu horren bilduma herriko etxeko internet gunean : <https://itxassou.fr/media/itxassou/publications/pvcm-2025-04-08-kontseiluko-bilduma.pdf>

2024 urte guziko finantza kontuak bateratzen ditu funtzionamendu eta inbestizamendu gastuak :

1 621 656.78€ + 2 236 912,24€ = 3 858 668,24€

Bai eta funtzionamendu eta inbestizamendu sartzak :

2 147 401.36€ + 3 670 869.26€ = 5 818 270.62€ (hemen bada 800 000€ maila)

2025eko aintzin buxeta nahitaez orekatu behar da, funtzionamenduan gastu eta sartzak 2 096 000€koak eta inbestizamenduan gastu eta sartzak 2 537 336€koak.

Les budgets de la commune sont votés par le conseil municipal avant la mi-avril de chaque année. Le vote du compte financier 2024 et du budget prévisionnel 2025 ont été validés à l'unanimité des conseillers municipaux en séance du 8 avril 2025.

Le compte rendu est disponible sur le site internet de la mairie : <https://itxassou.fr/media/itxassou/publications/pvcm-2025-04-08-kontseiluko-bilduma.pdf>

Le compte financier unique 2024 totalise :
En dépenses
Fonctionnement + investissement

1 621 756.78€ + 2 236 912.24€ = 3 858 668.24 €

Et en recettes
Fonctionnement + investissement

2 147 401.36 + 3 670 869.26 = 5 818 270.62€ (emprunt 2024 compris pour 800 000€)

Le budget prévisionnel de 2025 est présenté en équilibre recettes/dépenses à hauteur de 2 096 000€ pour le fonctionnement, et à hauteur de 2 537 336€ pour la partie investissement.

Ikasleak sustengatzen ditu herriko etxeak

Lehen, herriko diru laguntza hori automatikoki ematen zitzaien departamenduko beka zuten ikasleei. Bada, Nafarroako Parlamentuko hautetsiek 2024an erabaki dute departamenduko diru laguntza hori gelditzea.

Herriko beka Estatu mailako (CROUS edo beste) beka eskuratzen dutenei (Unibertsitatea, IUT, BTS, eskola handiak...) eta herrian bizi diren ikasleei erreserbatu da. Eskatera txostena errezebitu nahiko duten gazteak, jada herriko etxearekin harremanetan sartzeko ahal dira.

La mairie soutient les étudiants avec une bourse communale

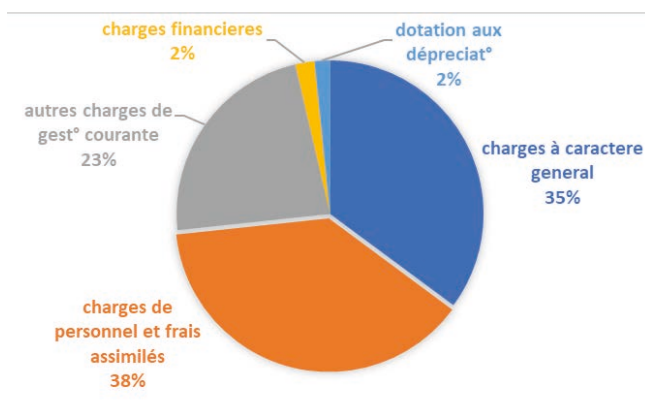
Auparavant, cette bourse communale était automatiquement versée aux étudiants titulaires de la bourse départementale. Or, les élus du Parlement de Navarre ont décidé à la rentrée 2024 de mettre fin au dispositif de bourse départementale. La bourse communale s'adresse aux étudiants bénéficiaires d'une bourse d'Etat (CROUS ou autre) inscrits dans un établissement d'enseignement supérieur reconnu (université, IUT, BTS, grandes écoles...) et résidant sur la commune. Les jeunes désirant recevoir ultérieurement le dossier de demande peuvent d'ores et déjà se faire connaître en mairie.

Funkzionamendu kondu eta aurrekonduak

Compte financier de fonctionnement 2024

et budget prévisionnel 2025

LES DÉPENSES / GASTUAK

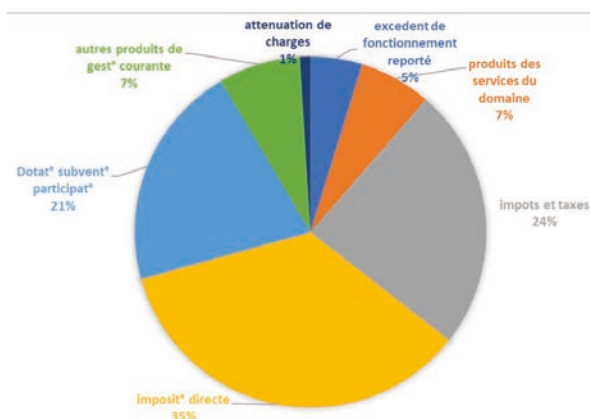


EN EUROS		réalisé 2024	Prévisionnel 2025
Chapitre	DEPENSES DE L'EXERCICE	1 621 756	2 096 000
11	charges à caractère général	520 169	701 350
12	charges de personnel et frais assimilés	682 555	762 200
65	autres charges de gestion courante	369 823	459 863
66	charges financières	18 516	40 612
68	dotations aux dépréciations	984	32 200
42	Opérations d'ordre patrimonial	29 708	5 668
'023	virement à la section investissement		94 107

Les charges de personnel constituent la charge principale de fonctionnement suivie de près par les charges à caractère général constituées par toutes les fournitures et achats (achat matériel, fournitures diverses locations matériel etc...).

Les autres charges de gestion courante comprennent entre autres les indemnités aux élus, les forfaits aux écoles et les subventions octroyées aux associations : 67 413€ dont 30 000€ au CCAS. Les charges financières qui sont les intérêts d'emprunt ont augmenté suite au nouvel emprunt effectué pour équilibrer la trésorerie en attendant les subventions de Balaki, le remboursement de la tva et les travaux de voirie prévus, notamment sur « Panekauko bidea » avec renforcement de la circulation piétonne.

LES RECETTES / SARTZEAK



Les recettes de fonctionnement proviennent majoritairement des impôts locaux et taxes diverses (60% au total) et des dotations de l'état. S'y ajoutent les sommes encaissées au titre des prestations fournies à la population (cantine, garderie, loyers et redevances diverses). Vient en complément une partie de l'excédent de fonctionnement.

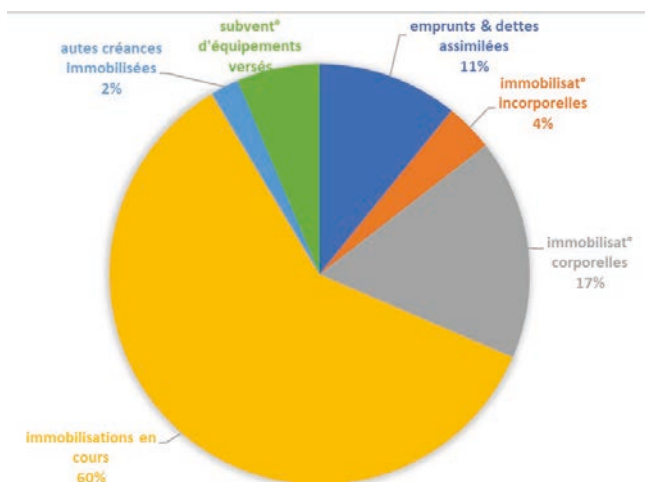
EN EUROS		réalisé 2024	proposition 2025
chapitre	RECETTES DE L'EXERCICE	2 147 401	2 096 000
'002	excédent de fonctionnement reporté	50 000	100 000
70	produits des services du domaine	150 549	138 900
73	impôts et taxes	514 139	505 829
731	Imposition directe	756 869	736 988
74	Dotations subventions participations	433 314	435 293
75	autres produits de gestion courante	163 355	158 990
13	atténuation de charges	51 506	20 000
76-77	produits financiers et spécifiques	23 438	
'042	opérations de cession d'immobilisation	4 228	

Inbeztizamendu kondu eta aurrekonduak

Compte financier d'investissement 2024

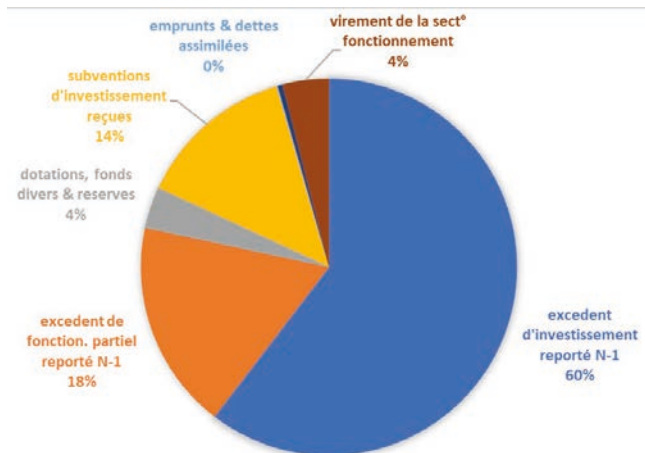
et budget prévisionnel 2025

LES DEPENSES / GASTUAK



	EN EUROS	réalisé CA 2024	prévisionnel 2025 (hors RAR de 535 600€)
	DEPENSES DE L'EXERCICE	2 236 912	2 001 736
16	emprunts & dettes assimilées	187 107	212 100
20	immobilisat° incorporelles	26 294	72 000
21	immobilisat° corporelles	100 470	216 900
23	immobilisations en cours	1 655 829	1 174 589
276	autres créances immobilisées	73 884	43 100
204	subvent° d'équipements versés	189 097	125 000
040	opérations d'ordre de transfert entre sections	4 228	
041	opérations patrimoniales		158 047

LES RECETTES / SARTZEAK



	EN EUROS	réalisé CA 2024	Prévisionnel 2025 (hors RAR de 0 €)
	RECETTES DE L'EXERCICE	3 670 869	2 537 336
001	Excédent d'investissement reporté N-1	1 036 388	1 433 957
1068	excédent de fonction. partiel reporté N-1	994 260	425 644
10	dotation, fonds divers & réserves	173 482	84 220
13	subventions d'investissement reçues	458 498	323 420
16	emprunts & dettes assimilées	889 946	2 000
20	Immobilisations corporelles	510	
27	autres immobilisations financières	81 814	10 272
021	virement de la section fonctionnement		94 107
204	subventions d'équipements versées	6 261	
040	opérations d'ordre de transfert entre sections	29 708	5 668
041	opérations patrimoniales		158 047

En 2025, les principales dépenses (immobilisations en cours) concernent la fin de la réhabilitation du Complexe Balaki et le solde de l'aménagement de la mairie (957 000€ pour l'ensemble) auxquels il faut ajouter les travaux de réfection de la voirie prévus (Panekau bidea essentiellement, limitation vitesse du bourg à 30 km/h) ainsi que ceux déjà réalisés : éboulement de Fagola et Abilaenborda (65 000€).

Le remboursement du capital de la dette s'ajoute à ce budget (212 100€).

Laster bi mediku gehiago Itsasun Prochainement deux nouveaux médecins

Berri ona ekartzen daukute Pierre Lartigau Carricaburu eta Alexandre Levignek, aldizkatuz jarriko baitira 2025 urritik aintzina Ordokian.

Hobeki osasun etxea bururatuko denetik han kokatuko dira elgarrekin bi mediku gazteak, lankide ukanen dutela Denise Machicote medikua.

Très bonne nouvelle pour Itxassou avec l'installation partagée dès octobre 2025 des jeunes médecins Pierre Lartigau Carricaburu et Alexandre Levigne.

A la fin des travaux de Hobeki, les deux jeunes médecins s'y installeront ensemble, en collaboration avec docteur Denise Machicote.



médical de qualité, en lien étroit avec les autres professionnels de santé et les acteurs locaux.

Je rejoins par ailleurs ce projet avec mon collègue et ami Pierre Lartigau, que je connais depuis l'enfance grâce au rugby, fervents joueurs et supporters du Biarritz Olympique.

Pierre Lartigau Carricaburu, 33 urte, Miarritzekoa. Mediku ikasketak Bordalen eginak.

Azken lau urte hautan, mediku ordezkaritzak egin ditut Maulen, Baigorri, eta Miarritzen, eta berriago Kanbon eta Larresoron.

Beti senditu dut tiria landa eta erdi landa eremuei buruz, eta osasun etxe baten giroa arras egokia iduritzen zait.

Gogotsu jarriko naiz beraz Itsasun. Ez dut dudarik konfiantzazko eta hurbileko harremana sortuko dela herritarrekin, eta lagunduko ditudala urte zenbait itsasuar belaunaldi.

Pierre Lartigau Carricaburu, 33 ans, originaire de Biarritz. Études de médecine sur Bordeaux.

Depuis maintenant quatre ans, je pratique en tant que médecin remplaçant, ce qui m'a permis d'exercer dans différents secteurs : Mauléon, Saint-Étienne-de-Baïgorry et Biarritz dans un premier temps, puis plus récemment à Cambo-les-Bains et Larressore.

Le milieu rural et semi-rural m'a toujours attiré, et m'installer au sein d'une maison de santé me semble être le cadre idéal.

C'est donc avec enthousiasme que je m'installe à Itxassou. J'espère pouvoir y

construire une relation de confiance et de proximité avec ses habitants, et accompagner, au fil des années, plusieurs générations d'Itsasuar.

Alexandre Levigne, originaire d'Auvergne, vivant au Pays Basque depuis l'adolescence. Études de médecine sur Bordeaux. Spécialisation en médecine scolaire.

Depuis trois ans, j'exerce comme médecin généraliste remplaçant sur les communes de Cambo-les-Bains, Larressore, Irissarry, Saint-Palais ou encore Baigorri.

Le projet de maison de santé à Itsasu s'inscrit parfaitement dans ma dynamique : offrir aux habitants un suivi

Alexandre Levigne, Auvergne eskualdekoa jitez, Euskal Herrian bizi naiz nerabegoaz geroz. Mediku ikasketak Bordalen eginak, berezitua eskolen medikuntzan.

Badu hiru urte banabilela mediku ordezkatzeak betetzen Kanbon, Larresoron, Irisarrin, Donapaleun eta oraino Baigorri.

Hobeki osasun etxerat ba gatoz ene ikaskide eta adixkidea den Pierre Lartigau rekin, rugby zelaietan haurtzarotik ezagutu gira, elgarrekin jokatu baitugu gaur oraino sustengatzen dugun Miarritzeko BO-n.

Pôle santé HOBEDI : Bostetarik lau beterik / Les quatre cinquième sont déjà réservés



Nola aintzinatuko diren obrak

Ordokian kokatzen den Hobedi proiektuan, obrak hasi dira 2025 apirilean. Oinarriak uda aintzin bururatuko izanen dira. Eta obrak bururatuko dira 2026ko uztailakotz.

Obrak eginen dituzten enpresak

Euskal Herrian kokatuak dira xantier potolo hori altxatuko duten enpresak.

Hobekin jarriko diren osasun lanbideak

Osasun etxea %81 betea da 2025eko uda hastapen hontan

Bertan lan egiteko, hitz hartuak dira :

- Farmaziakoak (eraikinaren beheko guzia hartuz)
- 2 mediku orotarik artatzeko
- Endokrinologoa den mediku bat
- 2 osteopata
- Ortofonista bat
- Neuropsikologo bat
- Bi dentista

2025 urte erditan, gelditzen dira 20 eta 50 m2 arteko 6 gela, saltzekoak ala alokatzekoak.

Gela hauei buruz argibideak eskuratzeko, harremanetan sar daiteke Lisa Minvielle proiektu arduradunarekin 06 38 69 68 04 lisa.minvielle@aedifim.fr

1. Avancée du projet

Les travaux ont commencé en avril 2025. Les fondations seront achevées prochainement. Les travaux se termineront en juillet 2026.

2. Entreprises concernées

Les entreprises avec qui nous travaillons sont des entreprises locales, situées dans le Pays Basque et proche environ.

3. Professionnels qui investissent le projet

Aujourd'hui le pôle de santé est rempli à 81%.

Nous avons :

- la pharmacie Gereziak au rdc
- 2 médecins généralistes
- 1 médecin endocrinologue
- 2 ostéopathes
- 1 orthophoniste
- 1 neuropsychologue
- 2 dentistes

Il reste 6 cabinets disponibles de 20 à 50m2, à la vente ou à la location.

Il est possible de contacter pour une demande d'information à ce sujet : Lisa MINVIELLE - RESPONSABLE PROJET - 06 38 69 68 04 - lisa.minvielle@aedifim.fr



ATTANIA : Bizitegi iraunkorraren bidetik Un habitat durable s'implante à Ixassou



EPFL egiturarentzat Maneco Habitat-k eramaiten duen bizitegi berri proiektua eraikitzen hasteko bezperan da.

Bederatzi apartamenduentzat aintzin erospenak bururatzen ari dira, herrian berean informazio zabaltze jarraiki baten ondorioz : herri aldizkarian, bilkura publikoan, Intramuros-en eta etxe askotako gutun ontzietan ezarritako papertxoak.

Enpresen debisak ez dira oraindik osoki trenkatuak, baina aintzin estimu guzaien arabera bana besteko m² eraiki baliagarria 2400€koa litzateke.

Ohi duen bezala, Maneco Habitat-k obrak hasiko ditu aintzin erospen guziaz baimendu eta enpresak hautatu ondotik.

Eremu hortan kokatua den etxearen deseraikitzeaz, 2025eko udan egitekoa, ekaian berexketan eta berrerabilpenaren berezituak diren enpresak arduratuko dira. Hautu hori osoki sartzen da proiektuaren urrats ekologikoan : ondarkinen baliatzea, eraikinaren moldapen bioklimatikoa energia

xurgatzaile zuhurra izateko, egur pikorrekilako berogailuak bizitegi bakoitzean. Berdeguneen begiratzeak bioaniztasuna fagoritzen du, RE2020 arauak karbono hatz gutiena uzten du.

Le programme immobilier Attania, porté par Maneco Habitat pour le compte de l'EPFL, entre dans une phase décisive.

Les réservations des neuf appartements sont en cours de finalisation, après une campagne d'information soutenue : bulletin municipal, réunion publique, annonces sur Intramuros et distribution de tracts dans les boîtes aux lettres d'Ixassou.

Les devis ne sont pas encore définitifs, mais les estimations tablent sur un coût moyen d'environ 2 400 € le m² utile.

Comme à son habitude, Maneco Habitat engagera les travaux une fois les réservations confirmées et les entreprises sélectionnées.

La déconstruction de la villa existante, prévue à l'été 2025, a été confiée à des entreprises spécialisées dans la déconstruction sélective et le réemploi des matériaux.

Ce choix s'inscrit pleinement dans la démarche écologique du projet : valorisation des déchets, conception bioclimatique réduisant les besoins énergétiques, installation de poêles à granulés dans chaque logement.

La préservation des espaces verts favorise la biodiversité, tandis que le respect de la réglementation RE2020 garantit une faible empreinte carbone.

Zortzi etxe altxatuko Ordokian / Huit maisons du COL à Ordokia



COL langile kooperatiba egiturak, 70 urtez baino gehiagoz Euskal Herrian bizitegi sozial eraikitzen lehiatzen denak, apailatzen ari du proiektu berri bat Itsasuko herrian, Ordokiako zelaian : zortzi bakarkako etxe, BRS moduan lurra alokatuz, T3, T4 eta T5eko edukietakoak.

Helburua argia da : lekuan lekuko bizitegi eskakizunari ihardetsi eta prezio jasangarriko egoitzak eskaini. BRSak, berexiz lur azala eta eraikina, merkeago egiten ditu erosteko egoitzak familientzat.

Eraikitze baimen administratiboak eskuratuak izan dira. COL ari da gosta sarien finkatzen enpresen debisetarik, irabazi murrizta duten familiek erosi ahal izateko nahikeriarekin.

Ordokiako COL etxe horien saltzapena 2025eko udazkenean abiatuko liteke, nahiz COLEk berak dion bezala « deusik ez den oraino finkaturik ».

Kooperatibaren betiko ibilbidetik doa Itsasuko proiektu hau, eskainiz ahalaz herriko langileriar bizitegi iraunkorra, baldintzarik helgarri eta segurizatueta.

Le Comité Ouvrier du Logement (COL), coopérative HLM engagée depuis plus de 70 ans pour l'accession sociale à la propriété dans le Pays basque, prépare un nouveau programme sur la commune, sur le site d'Ordokia : huit maisons individuelles en Bail Réel Solidaire (BRS), de typologies T3, T4 et T5.

L'objectif est clair : proposer des logements accessibles aux habitants et répondre à une demande locale. Le BRS, qui dissocie le foncier du bâti, permet de réduire le coût d'acquisition pour les ménages.

Les autorisations de construire ont été obtenues. Le COL finalise actuellement les coûts de revient à partir des devis des entreprises, avec l'ambition de proposer des prix compatibles avec les ressources des ménages modestes.

Une phase de commercialisation pourrait être lancée à l'automne 2025, même si « rien n'est encore fixé à ce stade », précise le COL.

Ce nouveau programme s'inscrit dans la continuité de l'action de la coopérative, qui œuvre pour loger durablement les actifs du territoire dans des conditions accessibles et sécurisées.

Kurutzaldia : herriak berak berrituko / la commune garde la main sur la rénovation

Itsasuko herriak 2023 erosi zuen Eliza auzoko Kurutzaldea etxea, herritarrek alokatzen ahalko zituzten bizitegi sozialak eskaintzeko.

Bi eginmolde ikertuak izan ziren xeheki, Elkargoko bizitegi eta obra kudeantza zerbitzuen laguntzarekin, ikertuz bide bakotxaren trabak eta abantailak.

Lehen bidea izan zitekeen SOLIHA egiturari ematea eraikinaren berritzea utziz bizitegiak haren esku 50 urtez. SOLIHAK zituen dirustatuko obrak ANAH ren laguntzak eskuratuz, kudeatuko eraikin guzia, eta beretuko aloka sariak mende erdi batez.

Bigarren bideak, azkenean hautetsi guziez baimenduak : herriak berak beregain hartzea obraren kudeantza. Aterabide honekin, eskatzen ahalko dira Estatuko, Eskualdeko, Departamenduko eta Elkargoko diru laguntzak, atxikiz eraikinaren jabetza eta alokairuen kudeantza eta mozkina.

Herriak ideki berri du obra kudeatzailearen hautagaitza. Urrats hau baitezpadakoa izanen da 2025 udazkenetik harat diru laguntzen eskatzeko.

En 2023, la commune a acquis la propriété de Kurutzaldea, dans le quartier de l'église, avec pour objectif d'y créer du logement locatif social accessible aux habitants.

Deux scénarios ont été étudiés en détail, avec l'aide des services habitat et ingénierie de la CAPB, en analysant les avantages et inconvénients de chacun.

La première option consistait à confier le bâtiment à l'organisme SOLIHA via un bail de réhabilitation de 50 ans. SOLIHA aurait alors financé les travaux en mobilisant les aides de l'ANAH, assuré la gestion du bâtiment, et perçu les loyers pour son propre compte pendant toute la durée du bail.

La seconde option, finalement retenue de manière collégiale, repose sur une maîtrise d'ouvrage directe par la commune. Cette solution permet de solliciter les subventions de l'État, de la Région, du Département et de la CAPB, tout en conservant la pleine propriété du bâtiment et le contrôle des loyers dans le temps.

La commune a lancé l'appel d'offres pour désigner une équipe de maîtrise d'œuvre. Cette étape est essentielle pour constituer les dossiers de subventions, qui seront déposés à l'automne 2025.

Balaki : besta larunbatez estreinaldia inauguration le samedi des fêtes



Coût des travaux (hors honoraires, études et équipements spécifiques)
1 622 000€ ht

Montant des subventions accordées :
974 000€ (DETR 300k€, Dept64 145k€, CAPB 179k€, Région NA 100k€, Feder UE 250k€)

Obra gastuak (kondatu gabe bulego gastuak, ikerketak eta ekipamendu bereziak), **1 622 000€**

Diru laguntza adostuak : 974 000€
(DETR 300k€, Dept64 145k€, CAPB 179k€, NA Eskualdea 100k€, Feder UE 250k€)

Hamabost hilabeteko obren ondotik, Balaki xantierra bururatua da. Balakiko bizileku bakotxa elkarte edo ekonomia egituren esku uzteko orduan, konbenioak izenpetuak izan dira Itsasuko herriko etxearekin. Ondotik gakoak emanak izan dira Balakiko eragile bakotxari.

Balakiren estreina ofiziala 2025 agorrilaren 23ko hitzartua da, Itsasuko herriko besta larunbat goizez.

Gorestekoa da obretan parte hartu duten ofiziale guzien jarraipen eta lan kalitatea.

Aipamen berezia merezi dute astez aste eta egunez egun obrei jarraiki diren Hemen eko Mickael Etchegaray arkitekta eta Ramuntxo Saint Pierre TSAko obra kudeatzaileak.

Eskerrak proiektu eder horren obratzen sinetsi, errextu edo lagundu duten guziei.



Itsasuarrak eta Arroka konbenioak izenpetzen Herriko etxean



Après quinze mois de travaux, le chantier du Balaki est terminé. Des conventions de mise à disposition ont été signées entre la mairie d'Ixassou et les acteurs de chacun des lieux de vie. Les clefs ont été remises aux différents acteurs et que vive Balaki.

L'inauguration officielle est prévue le samedi 23 août 2025, jour de l'ouverture des fêtes d'Ixassou 2025.

Saluons l'assiduité et la qualité de travail de l'ensemble des entreprises impliquées dans le projet.

Mention particulière pour le suivi sans faille du chantier par l'architecte Mickael Etchegaray du cabinet Hemen Architecture, et de Ramuntxo Saint Pierre du bureau d'études maître d'œuvre TSA.

Remerciements à tous ceux qui ont cru, contribué ou facilité la réalisation de ce beau projet.

Balaki

Ostatu jatetxeko gela eta komertzioa alokatuak le bar petite restauration en location gérance

Balakiko ostalariaren bilatzeko hautagaitza bat hedatua izan zen 2025eko primaderan, araudi zerrenda zehatzarekin. Bi hautagaitza agertu ziren ostatuaren kudeatzeko, eta herriko etxeak Leire Aguerre-na atxiki zuen.

Leire-k alokairu kudeantzako konbenioa izenpetu zuen herriko etxean apirilean eta ostatuaren idekitzea ospatu ekainaren 20an, itsasuar andana ederraren erdian.

Alokairu kudeantza ez da lehenago herriko etxeak erabiltzen zuen alokairu modelo berdina, bidean ezarri zituelarik adibidez Krakada edo Haize Hegoa.

Aintzineko komertzio abiatze horietan, herriko etxeak egoitza zuen apailatzen eta hunentzat alokairu bat eskuratzen, komertzioaren kudeantza hartzailearen esku gelditzen zela.

Komertzioaren hartzaileek berek beren gain zuten ekipamendu guziaren muntatzea; ondorioz, osoki beren gosturat eramaiten zuten egunerokoa eta hautatzen zuten behar orduan ondokoa.

Balakin, Herriko etxeak ditu erosi altzariak eta tresneriak ostatuko eta sukaldeko, eta geldituko da egoitzaren jabe bezala komertzioaren funtsaren jabe. Eginmolde hau gero gehiago baliatua da itzuliko herrietan. Gastu gehiago behartzen du herriarentzat, bainan esku gehiago dauka luzarat herriak komertzioaren bilakaeran.



Un appel à candidature a été lancé par la mairie au printemps 2025 avec un cahier des charges précis. Deux candidats se sont présentés et Leire Aguerre a été retenue.

Leire a signé la convention de location gérance avec la mairie en avril 2025 et la soirée d'ouverture a eu lieu le 20 juin 2025 en présence de nombreux itsasuar.

La convention de location gérance n'est pas de la même nature que les contrats que la mairie a passés précédemment avec les gestionnaires de Krakada Ateka ou de Haize Hegoa, qui sont aussi des commerces à l'initiative de la mairie d'Ixassou.



Auparavant, la commune avait investi sur ces commerces en s'assurant un montant de location mensuel sur la location des murs, et en créant un fonds de commerce que la mairie met à disposition des gestionnaires.

Ces derniers investissaient eux-mêmes sur tout le matériel d'équipement, et disposaient ensuite du devenir de ce fonds de commerce, en terme de fonctionnement, mais aussi en terme de transmission de l'affaire.

Dans le cas de Balaki ostatua, la commune a équipé la salle et la cuisine de l'établissement sur ses fonds, et restera propriétaire des murs comme du fonds de commerce.

La formule est de plus en plus pratiquée par les communes alentours. Elle impose un investissement supplémentaire à la mairie, mais elle permet à celle ci de garder la main sur le devenir du commerce.

Balaki escalade : modu ezberdinak paretan gora trebatzeko plusieurs formules pour grimper aux murs

Arroka elkarteak Itsasuko herriko etxearekin konbenio berezia izenpetu zuen 2025 ekainaren 26an.

Arroka elkarte bakarraren esku utzia da konbenioz eskalada gela. Lehen artikulua dionaz : « ... errentagarritasun hutsetarat erori gabe, interes orokorra helburu, interes pribaturik gabeko kudeantza eta sozial ekarpena izan behar dira norabide... »

Elkartekoek berek aurkeztu zuten bezala Sanokiko biltzar idekian, 2025eko ekainaren 20an, hauxe izanen da eskalada gelaren antolakuntza irailaren 6 etik aintzina :

* Sei saioko zikloak Itsasuko eskoletako haurrei proposatuak, 10 edo 12 ikasletako haur multxoekin, eskalada irakasle baten ardurapean eta eskolako maixuak lagundurik. Ikasle ttarrotuak hartuko dira, ez ama eskoletakoak.

* Eskalada eskola bat, izen emaiteak idekiak direlarik 2025 ekainaren 20 etik. Denei zabalik, 6 urtetarik 86 urtetarat. Urte guzian segitzen ahalko dira ikasgaiak edo hobekuntza saioak

kidetuz geroz. Asteazken egunaz edo asteko beste bi arratsez saioak.

* Publiko guziari idekiak izanen diren saioak : asteen bi arratsez, aldian aldikoa pagatuz. Bakotxa bere materialarekin hurbildu beharko da, gutienez biranazka. Bietarik bata bederen aditua izan beharko da, segurtasunaren bermatzeko. Arrokako kide boluntario batzuek zainduko dute saioa.

* Saio bereziak urte guziko harpidetza duten kideentzat. Arrokako boluntario batzuek bermatuko dute zaintza orokorra. Beren materialarekin jin behar dute eskaldatzaileek, bietarik bata behar duela aditua izan soka lerroaren bermatzeko.

Jakin behar da ekimen gehienentzat itsasuarrek prezio apalagoak izan dezaketela.

Beraz, ez duda zuzenki hurbiltzeaz ! Edozoin galderentzat :

info@arroka.eus



Une convention a été signée entre la mairie d'Ixassou et l'association Arroka en date du 26 juin 2025.

Le site d'escalade SAE (structure artificielle d'escalade) est mis à disposition exclusive de Arroka.

L'article 1^{er} de la convention stipule que la mise à disposition se fait « dans le cadre d'une gestion désintéressée et d'une utilité sociale qui satisfont l'intérêt général en excluant toute dérive commerciale ».

Comme présenté lors d'une réunion de fin juin à Sanoki, quatre types d'activités seront proposées à partir de la date d'ouverture de la salle d'escalade qui est annoncée pour le 6 septembre 2025 :

* **Des cycles de six séances seront proposés aux élèves des écoles d'Ixassou**, par groupe de 10 à 12 élèves, sous la responsabilité d'un professionnel de l'escalade, accompagné de leur instituteur.

Ces formations ne seront ouvertes qu'aux élèves des classes élémentaires et primaires.

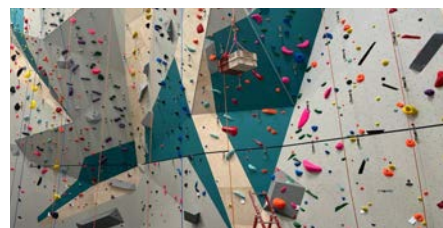
* **Une école d'escalade** qui prend les inscriptions à partir du 20 juin 2025. Ouvert à tous, de 6 à 86 ans. L'affilié pourra suivre les séances d'apprentissage ou de perfectionnement chaque semaine sur toute l'année. Des sessions qui auront lieu sur la journée du mercredi, et sur deux soirées en semaines.

* **Des soirées publiques ouvertes à tous** : deux soirées par semaine en payant à la séance. Les pratiquants devront venir avec leur propre matériel. Au moins un des deux pratiquants devra être expérimenté pour garantir la sécurité de la cordée. Des volontaires formés de l'association Arroka vont assurer l'activité.

* **Des créneaux « club » pour les abonnés à l'année.** Ce temps-là sera assuré par des volontaires formés d'Arroka. Les pratiquants devront venir avec leur propre matériel. Au moins un des deux pratiquants devra être expérimenté pour garantir la sécurité de la cordée.

Sachez que pour la plupart des activités, des prix préférentiels seront proposés aux Itsasuar, donc n'hésitez pas à vous approcher !

Pour toute question : info@arroka.eus



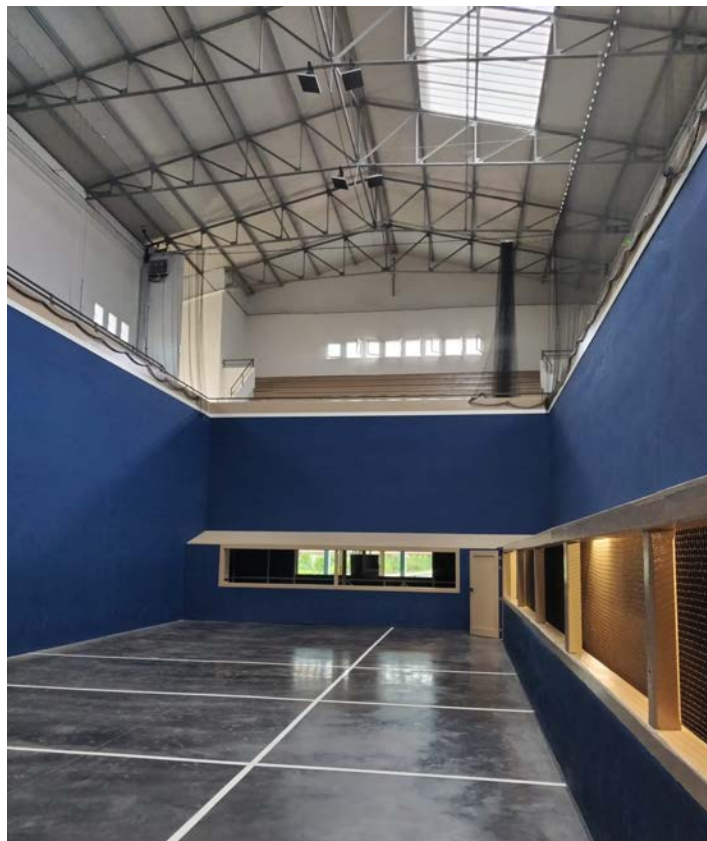
Balaki trinquet : Itsasuarrak behar duena bere eta gainerakoa denei / des créneaux réservés au club et tous les autres ouverts

Neys Georges trinketaren sortzaileak berak zion 1961ean ideki zuelarik Balaki, nahi zuela bere Itsasuko herrian atera zitezen goi mailako kirolariak eta bereziki pilotariak.

Sei hamarkadaz, Itsasuk ezagutu du Iparraldeko hoberenetan ibili den hamar bat pilotari, azkeneko txapeldun hau aintzin, denak Itsasuko etxetarik ateraiak, eta ehundaka gazte pilota jokoetan lehiatu direnak maila ezberdinetan.

Zer da xuxenagorik beraz gaur ikustea baino herriko etxeak Itsasuarrak pilota elkarteari uzten duela trinketaren kudeantza, beste mende erdi batez lehia ditezten kirola huntako joko ezberdinetan herriar gazteak, izan neskak ala mutilak.

Trebatzaile eta jokolari, ez dira gehiago ibiliko auzo herrietako pilotalekuen alokatzen udazkenetik udaberrirart, ukanen baitute herrian kantxa bikaina.



Georges Neys lui-même en 1961 déclarait voir émerger avec le Balaki la jeunesse du village dans le palmarès sportif et en particulier sur celui de la pelote.

En six décennies, Itxassou n'a pas compté moins d'une dizaine de champions de pelote au meilleur niveau, issus des familles du village, et des centaines de jeunes qui ont pratiqué ce sport à des niveaux différents.

Rien de plus évident donc que de voir aujourd'hui la mairie confier la gestion du trinquet Balaki au club Itsasuarrak, pour que perdure encore à Itxassou sur ce prochain demi-siècle l'intérêt des jeunes et moins jeunes, filles ou garçons, pour les diverses spécialités de jeu de pelote en trinquet.

Entraîneurs et joueurs-joueuses de pelote n'iront donc plus courir les trinquets des communes alentours de l'automne au printemps, ils disposeront en priorité de la cancha Balaki.



Klubaz aparte pilotan arizan nahi dutenen alokaldiak ere Itsasuarren eskutik iraganen dira.

Les créneaux de location du trinquet Balaki seront aussi gérés par le club.

Il suffira de réserver sur :

https://app.giltza.fr/site/itxassou_trinquet_balaki

Balakik beste itxura batzu har zezazkeen Balaki aurait pu prendre d'autres allures

Hementxe ikusten diren marrazkiak 2022 ideki zen arxitekta lehiaketan aurkeztuak izan ziren lau arxitekten ganik. Orduan, herriko etxeko hautetsiez eta Balakin inplikaturko ziren elkarte ordezkariez osatua zen batzordeak Hemen eko Mickael Etchegaraien marrazkia zuen atxiki.

Les esquisses que nous présentons ici ont été produites à l'occasion du concours d'architectes qui avait été lancé en 2022 et qui avait permis à la commission composée d'élus de la municipalité et de représentants des associations concernées par le projet de retenir la proposition architecturale de Mickael Etchegaray du cabinet Hemen.



- 1-Chunky architecte
- 2- V2S architecte
- 3- DL architecte
- 4- Mutiko architecte



Balaki mécénat : preziatua eta eskertzekoa / apprécié et remercié

Diruketa publiko handiak engaiatu behar direlarik, legeak baimentzen du mécénat, ordainik gabeko diru ekarpen pribatua.

Itsasuko herriak deia luzatu zien herritarrei eta enpresei diruz laguntzeko Balakiko kirol ekipamenduak. Mécénat egitate horrek, beti pizturik iraunten duenak, hogoita hamar mila euroren biltzeko parada eman du, batzuen ekarpen tipiak besteen ekarpen handiagoa balio zuela, eta denek sustengu ekartzen zutela Balakiko kirol dinamikari.

Ez da publikatu nork zenbat eman duen, baina azpi huntan agertzen dira zerbait edo gehiago ekarri duten guzien izenak.

Herritar guzien ganik onetsia eta preziatua izan bedi baktxaren ekarpena.

L'opération mécénat reste toujours active

Pour aider au financement d'investissements publics, la loi autorise le recours au mécénat.

La commune a sollicité particuliers et entreprises pour soutenir les équipements sportifs du Balaki. L'opération mécénat, **qui reste toujours active**, a permis de recueillir une trentaine de milliers d'euros, avec des montants très divers, qui vont de quelques centaines d'euros à plusieurs milliers d'euros, tous aussi appréciables les uns que les autres, pour conforter le développement de l'activité sportive sur ce complexe Balaki.

Les montants resteront anonymes mais nous publions ici la liste exhaustive de tous ceux qui ont fait un apport à cette opération de mécénat Balaki. Que leur geste soit ainsi apprécié et remercié de tous les itsasuar.

AGUERRE TP - ALTXA - ALZUYETA INTERMARCHÉ - AROTARENA GILLES SCI LANTOKI - AROTARENA PATXI SCI LANTOKI - ATOUT FER - BARADAT GILBERT SAS - BOULANGERIE CELLAN - CAMPING HIRIBERRIA - DE REZOLA IBAN SELARL - DOYHARCABAL ELEC - ELEK'O TERRANOVA FREDERIC - ELKARLAN SARL - ETCHEVERRY CHRISTIAN MENUISERIE - EXPABA - HEURELEC - HOTEL DU FRONTON BONNET - INTER DIFFUSION SA - GARAGE PASCASSIO - LA CELTIQUE INDUSTRIELLE - LAUAK BAT - LOGIS CONFORT ERROBI - MC COIFFURE - MECAGRI - MENDIBOURE SARL - ONA TA BIO - OYHAMBURU BATIMENT - PIXTA BOISSONS - PHARMACIE GEREZIAK - PRESSING GARBI TOKI - TSA - USTABAT

AGUERRE Marie-Angèle - ALFONSO Jean & Marie-Christine - Association ANAI - BANCE Nadège - DENIS Alain - HANNEQUIN INDART Sabine - IRUNGARAY Henri & Solange - JAUREGUY Michel - LENORD Alain - MUNDUBELTZ Armelle - MUNDUBELTZ Michel & Nicole - OURQUIA Gabrielle - PROUX Pascal - PUJOS Miren - SETOAIN Michel & Marie-Carmen - TELLECHEA Xavier - URRUTY Gratien & Marie-France



Balaki : atxikimendua ene sorterriari / pour témoigner à mon village natal mon attachement

Badute gutienez zazpi hamarkada trinketa nolaz eraiki zen plazako auzoan Georges Neysen eskutik oroitzen diren herritarrek, Itsasuarrek elkarteko kide eta parropiako patronajekoek Atharri ezker pareta eta Gaztetxea bururatu berri zituztelarik elizako auzoan.

Atseginekin irakurriko dituzte adinetakoek eta gazteagoek Balakiren 1961eko agorrilaren 20eko estreinaldia aipatzen zuten orduko kazeten artikulua.

Ils ont déjà au moins sept décennies les itsasuar qui se souviennent précisément comment était arrivé l'initiative de M. Georges Neys de construire un trinquet sur le quartier de la place d'ITXASSOU, alors que Itsasuarrek eta le patronage paroissial venaient d'inaugurer le mur à gauche Atharri et la salle Gaztetxea sur le quartier de l'église.

Quotidien Sud Ouest du 21 aout 1961 :

Le nouveau trinquet BALAKI a été inauguré hier à ITXASSOU par le colonel Crespin et le docteur Camino

Un temps magnifique a présidé à l'inauguration du trinquet Balaki, qu'un enfant du pays, M Georges Neys, dans un geste qu'on ne saura jamais assez louer, a dédié à la jeunesse de son village natal. Une foule énorme s'écrasait dans le nouveau temple, élevé dans le temps record de trois mois et demi, au moment où le Colonel Crespin, représentant M. Herzog haut-commissaire à la jeunesse et aux sports, et le docteur Camino, député maire de Cambo, coupaient, en même temps, un ruban tricolore et un ruban aux couleurs basques.

M. Georges Neys, en basque d'abord, puis en français, prononça une allocution dont nous extrayons la conclusion : «... Un acte d'amour pour témoigner à mon village natal mon attachement, et un acte de foi en sa jeunesse que je souhaite voir figurer très bientôt sur le palmarès sportif et sur ceux de pelote basque en particulier. »

Le chant national basque le « Gernikako Arbola » fut entonné par la chorale du groupe folklorique Oinkari de Saint Sébastien, et la cancha fut enfin livrée aux joueurs, Zugasti et Etchart d'un côté, Iratzoqui et Harambillet de l'autre.... »

Les aînés et les plus jeunes auront sans doute plaisir à relire les coupures de presse d'époque qui rapportent la journée d'inauguration du dimanche 20 août 1961.

Extraits du quotidien Sud Ouest en français et de l'hebdomadaire Herria en euskara.

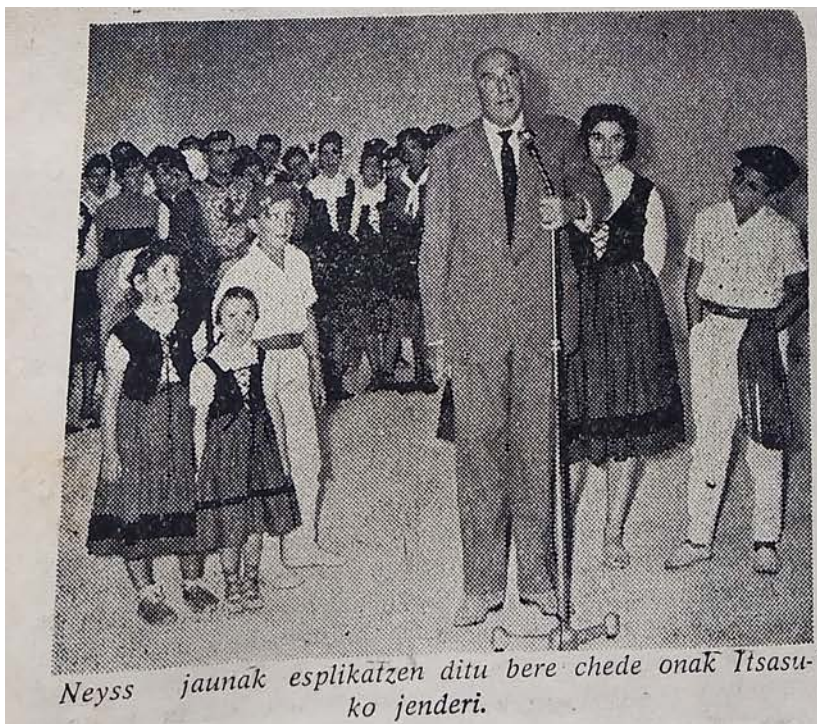


Hebdomadaire Herria 1961eko agorrilaren 24eko alean, pilotaz kronikan

Itsasun : igandean estreinatu dute trinket berria, « Balaki » deitua, Neys jaunari esker altxatua, pilotari arras atxikia dagon herri maitagarri hortan. Bildu da jendeketa handia karia hortarat.

Bertzeak bertze, hor kausitu dira Camino jaun deputatua, Crespen Kolonela jaun minixtroaren ordaria, Labat jauna Pilotako Federazionearen buru-lehena eta batasun beraren asko buru hala nola Darmendrail jauna bere aita lagun, eta Escapil jauna, Edouard Itsasuko auzapeza....

Estreina ederra ! Trinketa Itsasuko Etchebarne erretorak benedikatu du. Ondotik pleka partida bat gaitza : Zugasti eta Etchart-ek lanak ukan dituzte Iratzoqui eta Harambillet ezin bentzutuz. Gaina hartu dute, 50 eta 43. Behin, galtzaleak aintzinean joanak ziren eta 41 eta 35, nausi ziran oraino. Holako egun ederretik landa, gauza bat dugu desiratzen. Itsasuko gaztek beti maita dezaten pleka eta balia ditzen heientzat xutik ezarria den trinket berriaz



TxikTxak : geldigune bat berria aparkalekuarekin un nouvel emplacement avec du stationnement

Urte hastapenez geroztik, Txik Txak autobus batzuek egiten dituzte hamar joan jin Baiona Luhuso. Lehen geldialdi bat Ordokian, eta bigarrena Algeriako harritik beheragoko bide kurutzean. Itsasuko hautetsiak ari dira bigarren geldigune hau oroit gunearen gainaldean kokatzen.

Txik Txak geldigunea Seguraeneko bidean litzateke, Aintziarteko eta Plaza berriko bideen juntan, Garazirako D918 bide zaharrean, Dubouix tarren jaurregiaren ekialdeko sargian.

Elbarrituentzat helgarriak izan behar dute autobus geldigune guziek, arautuak dituztela goratasuna, zabaltasuna, luzetasuna eta heltzeko maldaren ixuria.

Autobus geldiguneak, bere kaia eta aterbe, herriko etxeen gain dira, eta garraioen sindikatak laguntza teknikoa eta ekonomikoa ekartzen ahal die antolakuntza horietarako.

Aintzin ikusia den leku hortan bada nahiko eremu publiko aparkalekuaren antolatzeke.

Bestalde, Elkargoko 147 herritan bezala, garraioen sindikatak ezarriko ditu bi Txik Txak haga aldian aldiko garraioaren elkargune. Bata Ordokiako zerbitzu eta komertzio gunean eta bestea herriko plazan.



Depuis le début d'année 2025, une ligne régulière d'autobus Txik Txak assure dix aller retour Bayonne Louhossoa via Ixassou. Un premier arrêt sur Ordokia et un second arrêt sur le carrefour en dessous du mémorial d'Algérie. Les élus d'Ixassou s'efforcent d'installer ce deuxième arrêt au-dessus du mémorial.

L'emplacement actuellement envisagé pour l'aménagement de l'arrêt Txik Txak se trouverait sur Seguraeneko bidea, à l'intersection de Aintziarteko bidea et Plaza Berriko bidea, sur le délaissé de la route départementale 918, à l'entrée est du « château » propriété des Dubouix.

Les arrêts de bus doivent être équipés de quais accessibles aux handicapés, avec des côtes précises de hauteur, de largeur, de longueur, et d'inclinaison des rampes d'accès. L'accessibilité des arrêts bus, quais et abris compris, est à la charge des communes, et le syndicat des mobilités contribue à l'accompagnement technique et financier de ces aménagements.

Le nouvel emplacement offre de l'espace public pour aménager également quelques places de stationnement.

Par ailleurs, comme sur 147 autres communes de l'agglomération, le syndicat des mobilités va prochainement installer sur Ixassou deux mats Txik Txak pour signaler les points d'arrêt du (TAD) transport à la demande. L'un se trouvera dans le secteur service commerce d'Ordokia, et l'autre sera sur la place du fronton.

Tailer numerikoen bilana Bilan des ateliers numériques

8 itsasuarrek 4 numeriko tailerretan parte hartu dute 2025eko maiatzaren 20, 27, ekainaren 03 eta 10ean, Gomez anderearekin, La Fibre64 zentroko mediatia-aholkularia.

Tauleta/smartphone edo ordenagailuan, 4 gai hauek aipatuak izan dira:

- aplikazioen ikerketa eta instalazioa;
- dokumentuen antolaketa eta sailkapena;
- argazkien transferentzia;
- WhatsApp erabiltzea.

Milesker parte hartzaileei ere beren interesagatik eta inplikazioagatik.

Segitzeko

Beste saio batzuk proposatzen ahalko dira aztertu beharreko gai berriekin hala nola segurtasuna, osasunaren zerbitzura den digitala, internet bidez erosi eta saltzea, Interneteko faltsutasunaren egiazkotasuna argitzea.

Ez duda zuen formakuntza beharren berri emateko GEUZri.

8 itsasuar ontz parte hartu dute 4 atelier de médiation numérique les 20, 27 mai, 03 et 10 juin 2025 encadrés par Mme Gomez, médiatrice-conseillère numérique à La Fibre64 que le CCAS remercie d'ailleurs pour son écoute et la convivialité du cadre proposé.

Sur tablette/smartphone ou ordinateur, les 4 thématiques suivantes ont été abordées :

- recherche et installation d'applications ;
- rangement et classement des documents ;
- transfert de photos ;
- utilisation de WhatsApp.

Merci également aux participants pour leur intérêt et leur participation active.

Perspectives

Une autre collaboration pourra être proposée à l'avenir avec de nouveaux thèmes à explorer, comme la sécurité, le numérique au service de la santé, acheter et vendre sur internet, démêler le vrai du faux sur internet.

N'hésitez pas à faire part de vos besoins de formation au CCAS.

Irigoinebeherea la Nive : lehentasuna bigarren eskukoari / ressourcerie ouverte



AIBA elkartearen Pantxo kudeatzaileak jakinerazi du zer zen ErrobiL heren gune soziala, Irigoinebeherea arta etxe zenean kokatzen dena.

Estreinaldiak adierazi du Errobi lurraldeko proiektu kolektibo baten **garapena, herritarrek, herriek eta Herri Elkargoak** sustengatzen duten interes orokorreko proiektua.

ErrobiL ek gauzatzen du ezaugarri ezberdinetako ekimen berritzaileak :

- * **Ingurumen aldetik** : urtean 15 tona gauzen berrerrabilpena
- * **Sozial aldetik** : ondoko 3 urtetan 3 lanbideren sortzea, nekezian diren presunez arta bereziarekin
- * **Lurralde aldetik** : Errobi lurraldeko 11 herriekin lankidetzat jarraikiak

ERROBILek ardura berezia

- * Aldaketa ekologikoari buruz
- * Ekonomia sozial eta solidarioa, baita ekonomia zirkularra
- * Lurraldeko berrikuntza soziala

L'association **AIBA Aintzinate, Indartu, Berziklatu, Antolatu** (Agir et Innover pour Bâtir un Avenir durable et solidaire), par la voix de son coordinateur Pantxo, a présenté son projet de **tiers-lieu social ErrobiL** dans les anciens locaux de l'établissement médical La Nive à Itxassou.

Cette inauguration marque le développement d'un projet collectif du territoire d'ERROBI, un **projet d'intérêt général soutenu par les habitants, les communes et la communauté des communes du Pays Basque.**

ErrobiL incarne une initiative innovante dont les dimensions sont :

- * **Environnementale** : le Réemploi de 15 tonnes d'objets/an prévu.
- * **Sociale** : 3 emplois créés dans les 3 prochaines années, une action sociale et concertée auprès des publics les plus fragiles.
- * **Territoriale** : Partenariats avec les 11 communes du territoire.

ERROBIL, une action concrète en faveur de :

- * La transition écologique
- * L'économie sociale et solidaire et à l'économie circulaire
- * L'innovation sociale territoriale



ErrobiL berrerrabilpenaren heren gune soziala

Elkartasunezko berrerrabiltegia eta konpontze tailer sozialak ongi etorria dizute : Nun : Itsasuko Irigoinebeherea egoitzan (560 Uhaldeko bidea)

Noiz : ostiralez 14oretanetik 18 tarat. Larunbatez 9 oretanetik 12rat eta 14tik 18rat

Emailtzak idekitze orenetan utz daitezke, baita ere asteazkenez 14tik 18tarat

**Jokoan sartzen naiz :
emailten dut, konpontzen dut**

Le tiers-lieu social du réemploi ErrobiL

(ressourcerie solidaire et atelier social de réparation) vous accueille dans ses locaux d'Itxassou (560 Uhaldeko bidea) :
- les vendredis de 14h à 18h et les samedis de 9h à 12h et de 14h à 18h.

Les dons peuvent être déposés durant ces horaires d'ouverture ainsi que les mardis et mercredis de 14h à 18h.

**Je joue le jeu, je donne,
je répare !**

Harremanak - Contact : 06 03 85 65 35
kontakt@errobiL.eus

Alerta jotzeko behar orduan / pour alerter la population depuis la mairie

Un outil essentiel pour votre sécurité

Dans le cadre de l'amélioration continue de la sécurité des habitants, la municipalité a récemment mis en place **TéléAlerte**, un système moderne d'alerte à la population. Ce dispositif permet d'informer rapidement et efficacement les habitants en cas d'événements majeurs : **intempéries, incidents techniques, alertes sanitaires, ou situations exceptionnelles** nécessitant une réaction rapide.

Comment fonctionne TéléAlerte ?

TéléAlerte est un système automatisé d'appels téléphoniques, de SMS et/ou de courriels qui diffuse des messages d'alerte à tous les habitants inscrits. Il permet à la mairie de :

- * Transmettre des consignes de sécurité en temps réel ;
 - * Prévenir des perturbations (inondations, tempête, canicule,) ;
- Rassurer et informer en cas d'urgence.

Comment s'inscrire ?

L'inscription est **gratuite et ouverte à tous** les habitants de la commune. Il vous suffit de remplir un formulaire disponible :

- * Sur le site internet de la mairie www.itxassou.fr ;
 - * En mairie, auprès de l'accueil pour les personnes ne disposant pas d'accès internet ;
- Vous pourrez y renseigner vos coordonnées téléphoniques et électroniques pour être prévenu selon vos préférences.

Un outil au service de tous

TéléAlerte est un outil de **prévention** et de **solidarité**. Il garantit une **information fiable, directe et rapide**, tout en respectant la confidentialité de vos données personnelles.

La municipalité vous encourage vivement à vous inscrire, pour votre sécurité et celle de vos proches.



ESKOLA GARRAIOKO IZEN EMAITEAK 2025/2026 IKASTURTEA

Eskola garraiorako izen emaita 2025ko ekainaren 2tik abuztuaren 2ra bitartean egin behar da bakarrik webgune honetan

<https://www.txiktxak.fr/le-transport-scolaire/>

Eskola Garraioa zerbitzua deitzen ahal duzue astelehenetik ostiralera 8:30etatik 12:00etara eta 13:30etatik 17:00etara 05 47 75 76 64 telefonoan.

Elbarritasun bat duten ikasleek Pirinio Atlantikoetako departamenduko zerbitzuetan izen emaiten ahal dute, garraio eskaera indibidualizatu bat egiteko :

<https://www.transports.autonomie64.fr/departement64/>

INSCRIPTIONS TRANSPORTS SCOLAIRES RENTRÉE 2025/2026

L'inscription au transport scolaire doit être effectuée entre le 2 juin et le 2 août 2025 uniquement en ligne sur le site : txiktxak.fr (rubrique Transports scolaires) :

<https://www.txiktxak.fr/le-transport-scolaire/>

L'équipe Transport Scolaire est disponible par téléphone du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h au 05 47 75 76 64.

Les élèves en situation de handicap sont invités à s'inscrire auprès des services du Département des Pyrénées-Atlantiques afin de réaliser une demande de transport individualisée :

<https://www.transports.autonomie64.fr/departement64/>



TXIK
TXAK

Transport scolaire

Pirinio Atlantikoetako Autonomiaren Departamendu Etxea : zugandik hurbilago !

Maison Départementale de l'Autonomie des Pyrénées-Atlantiques : plus proche de vous !

Istripuak, eritasunak, ezintasunak, adina, autonomia galtzea dakarten egoerak dira, eta, agian, guk, edo gure senideren batek, aurre egin beharko diegu.

Zure urratsetan hobeki informatzeko eta laguntzeko, Departamenduko Kontseiluak eta Pirinio Atlantikoetako Ezinduen Departamenduko Etxeak Autonomiaren Departamenduko Etxea (MDA64) abiarazten dute.

Ezagutu zure autonomiaren atxikitzea laguntzen duten laguntza, eta diru laguntza guziak, www.mda64.fr edo 05 59 04 64 64 edo MDA harrera tokietan 18 gunetako batean.



Maison départementale de l'autonomie des Pyrénées-Atlantiques



Maison départementale de l'autonomie des Pyrénées-Atlantiques



Plus proche de vous pour vous informer et vous accompagner dans vos démarches en lien avec la perte d'autonomie

Accident, maladie, handicap, vieillesse sont autant de situations de perte d'autonomie auxquelles nous, ou l'un de nos proches, serons peut-être amenés à faire face.

Pour mieux vous informer et vous accompagner dans vos démarches, le Conseil départemental et la Maison départementale pour les personnes handicapées des Pyrénées-Atlantiques lancent la Maison départementale de l'autonomie (MDA64).

Découvrez l'ensemble des aides, des prestations et des accompagnements qui favorisent le maintien de votre autonomie sur le site www.mda64.fr ou en composant le 05 59 04 64 64 ou dans l'un des 18 points d'accueil physique MDA.



18 points d'accueil sur le département

1 seul numéro : 05 59 04 64 64

www.mda64.fr

Ohoinkeriez mesfidatzea Sensibilisation aux arnaques

Ohoinekeriak, gero eta gehiago eta sofistikatuagoak dira, jende guziak hunkituak izaten ahal dira beren eguneroko bizian.

Nola egon erne modu ezberdinetako jukutriez ohartzeko ?

35 pertsonak parte hartu zuten 2025eko ekainaren 4an, Sanoki gelan, Damien Plouchard lurraldeko jendarmeriako kapitainarekin trukaketa batean, GEUZk eskertzen duena.

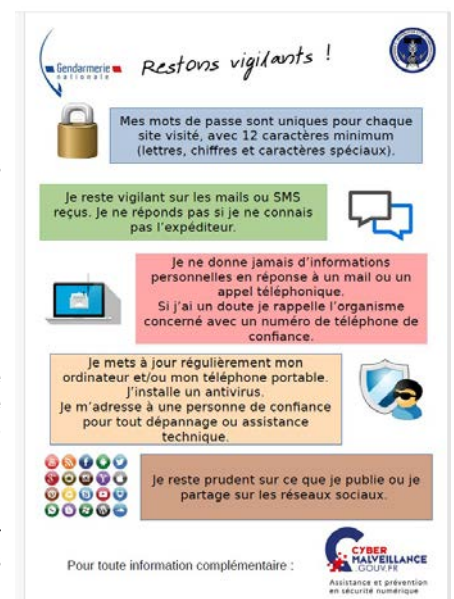
Idekia elkarteari milesker ere, GEUZk ekintza hori taldearen animazioen hiruhileko agendan agertu izan baita.

Les arnaques, de plus en plus nombreuses et toujours plus sophistiquées, touchent les particuliers dans leur quotidien.

Comment s'en préserver ? Quels sont les bons comportements à adopter ?

35 personnes ont participé le 4 juin 2025, salle Sanoki, à un échange avec le capitaine de la brigade de gendarmerie locale, Damien Plouchard, que le CCAS remercie.

Remerciements également à l'association Idekia qui a permis au CCAS d'insérer cette action dans l'agenda trimestriel des animations du club.





Berotze eta uholde arriskuak risques canicules et inondations

Ekain hilabetetik goiti, Itsasuko GEUZ-k arriskupeko pertsonen erregistro izendatze bat sortu du. krisialdietan harreman berezia ukan nahi duten itsasuarak identifikatzeko. Erregistro horretan izena ematea, borondatezko urrats batean oinarritua eta konfidentzialtasun zorrotza segurtatzen duena, errega eta eskuragarria da : aski da deitzea 05 59 29 75 36 zenbakira, mezu elektronikoa bat population@itsasu.eus helbidera edo bisita bat herriko etxera.

PAPI NIVE (programme d'actions de prévention des inondations)

Kontsulta publikoa 2025ko uztaila guzian, herritarren lekukotasun eta oharrak biltzeko Errobi ixuriko erreka guzien uholde arriskuez.

- internet bidez edo herriko etxetako errexistroetan.

Une concertation préalable pour accueillir les témoignages, les attentes des habitants et élaborer un programme d'actions face au risque inondation

- en ligne ou sur les registres des mairies. Pendant tout le mois de juillet 2025



Izena eman duten pertsonak hurbileko harreman bat ukanen dute: informazio prebentiboa edo alertak igortzea, GEUZko telefono dei erregularrak gertakari kanikularretan.

Behar diren jestuak egin : ordu beroenetan ez atera, ur asko edan (1,5 litro inguru), normal jan. Egunez, hetsi leihoak, belinak eta gortinak. Gauez aireztatu. Erabili haizagailua eta/edo aire girotua. Bustitzen duzu gorputza egunean hainbat aldiz (dutxa, bainua, lanbua, apaintzeko eskularria).

Le CCAS d'ITXASSOU a mis en place dès le moi de juin 2025 un registre nominatif communal des personnes vulnérables qui permettra d'identifier les Itsasuar qui souhaitent bénéficier d'une attention particulière en cas de crise. L'inscription à ce registre, basée sur une *démarche volontaire* et assurant une *stricte confidentialité*, est simple et accessible : il suffit d'un appel au 05 59 29 75 36, d'un courriel à population@itsasu.eus ou d'une visite en mairie.

Les personnes inscrites bénéficieront d'un suivi attentif : envoi d'informations préventives ou d'alertes, appels téléphoniques réguliers du CCAS lors des épisodes caniculaires.

Adoptez les bons gestes : évitez de sortir aux heures les plus chaudes, buvez beaucoup d'eau (environ 1,5 litres), mangez normalement. Pendant la journée, fermez volets, fenêtres et rideaux. Aérez la nuit. Utilisez ventilateur et/ou climatisation. Mouillez-vous le corps plusieurs fois par jour (douche, bain, brumisateur, gant de toilette).

PRÉVENTION DES INONDATIONS

CONCERTATION PUBLIQUE

dans le cadre du Programme d'Actions de Prévention des Inondations (PAPI) du bassin versant de la Nive

UHOLDEEN PREBENTZIOA

KONTSLATATZE
PUBLIKOA

1^{er} au 31 juillet 2025
2025eko uztailaren 1etik 31ra

Concertation préalable pour accueillir les témoignages, les attentes des habitants et élaborer un programme d'action efficace face au risque inondation

Errobiko arro hidrografikoko Uholdeen Prebentziorako Ekintza Programaren (PAPI) karietarako aitzinetikako kontzertazioa

Comment participer ?

En ligne : concertation-papinive.communaute-paysbasque.fr
Sur les registres : dans votre mairie ou la Maison de la Communauté d'Agglomération Pays Basque la plus proche

Nola parte hartu?

Linean: concertation-papinive.communaute-paysbasque.fr
Euskal Hirigune Elkargoko Herriko Etxeetan eta Lurralde Eremuetan

Pour en savoir plus
Gehiago jakiteko

🔗 Sensazioak trotinetan jaustearekin !



2025eko apirilaren 30ean, asteazkenez, udaberriko oportetean, 18 gazte bildu dira kirol eta natura aktibitate batendako : bide guzietako trotinetan jauste bat Baigurako maldetan.

Baigu'raid-ek zaindurik eta kasko eta eskularruz hornituak, lehenik trotineten segurtasunaz eta erabileraz iniazio ttipi bat segitu dute. Gero, tontorrera joan, jaustea hasteko!

Proposatutako ibilbideari esker, denek segurtasunez baliatu ahal izan dute. Ausartenek bidezidor bihurriak desegin dituzte, hasiberriek oreka menderatzeko denbora hartu duten bitartean.

Eguna 11:00tan hasia zen herriko etxeko elkarteen gelan, joko librean momentu batez, eta ondotik piknika, gazteei ezagutarazteko aukera eman diena.

🔗 Sensations garanties avec la descente en trottinette !

Le mercredi 30 avril 2025, durant les vacances de printemps, 18 jeunes se sont retrouvés pour une activité sport et nature : une descente en trottinette tout-terrain sur les pentes du Baigura.

Encadrés par Baigu'raid et équipés de casques et de gants, ils ont d'abord suivi une petite initiation sur la sécurité et le maniement des trottinettes. Puis, direction le sommet pour entamer la descente !



Le parcours proposé a permis à chacun de s'amuser en toute sécurité. Les plus téméraires ont dévalé les sentiers sinueux tandis que les débutants ont pris le temps de maîtriser leur équilibre.

La journée avait commencé à 11h dans la salle des associations de la mairie pour un moment de jeux libres suivi du pique-nique qui a permis aux jeunes de faire connaissance.

Retour en images des activités « Crêpes Ciné » du CCAS Hiver 2025



Aste bat pantailarik gabe gazteenentzat Une semaine sans écran pour les plus jeunes

Pantailen nonahikotasuna osasun publikoko arazo bilakatu da, haur belaunaldi oso baten pantailekiko menpekotasuna hedatzen duen gizartean.

L'omniprésence des écrans dans la société qui entraîne l'addiction aux écrans de toute une génération d'enfants est devenue un problème de santé publique.

64 Guraso Sarearekin Elkarlanean, GEUZk gurasotasunaren aldeko ekintza programa bat antolatu du. Jadanik "10 egun pantailarik gabe" urratsean ari diren eskolekin bat egin nahirik, GEUZk gurasoen eta haurren arteko interesak piztu nahi izan ditu familian bizitzeko aktibitateen inguruan, baina herriko liburutegiko kultura gunea ere dinamizatu nahi izan du.

2025eko maiatzaren 13tik 17ra, beraz, 4 ekintza proposatuak izan dira:

- Sanokin, Maialen Torre psikologoak gidatutako hitzaldia-eztabaida bat, "gurasoak-haurrak-pantailak" gaiaz;
 - liburutegian, Libreplume elkartearekin ozenki irakurketak, Jokorinekin elkarlan jokoak, musikoterapia saioa Maialen Alfaroarekin.
- Funtzionamendu diru laguntza bat eman zaio GEUZri animazio hauen obratzeko. Liburu eta joko erosketak laster haur eta gazteen eskuetan izanen dira hurrengo animazioetan.

En collaboration avec le Réseau Parentalité 64, le CCAS a organisé un programme d'actions en soutien à la parentalité.

Souhaitant s'associer aux écoles qui s'investissent déjà dans la démarche « 10 jours sans écran », le CCAS a voulu susciter des interactions parents-enfants autour d'activités à vivre en famille mais également dynamiser l'espace culturel de la bibliothèque du village.

Entre le 13 et le 17 mai 2025, 4 actions ont donc été proposées :

- à Sanoki, une conférence-débat sur le thème « parents-enfants-écrans » animée par Maialen Torre, psychologue ;
- à la bibliothèque, des lectures à haute voix avec l'association Libreplume, des jeux de société coopératifs avec Jokorin, une séance de musicothérapie avec Maialen Alfaro.



Une subvention de fonctionnement a été octroyée au CCAS par la CAF pour la mise en œuvre de ces animations.

Des achats de livres et de jeux seront bientôt dans les mains des enfants et des jeunes lors des prochaines animations.



Nouvelles dates pour les activités d'été pour les jeunes

Paddle de rivière

Mardi 29/07/2025, après-midi

Enfants de 12 à 17 ans (nés entre 2008 et 2013)

Avec Evasion 64 Itxassou

Via ferrata, pique-nique et jeux libres

Mercredi 20/08/2025

De 9h30 à 14h30

Enfants de 11 à 17 ans (nés entre 2008 et 2014)



Ecole publique : gai frango jorratu da année riche en découvertes



Urtea jada bururatua da ! Aurten ere aberatsa izan da : tokiko zizelkari baten topaketarekin, kirol lehiaketa, baratze partekatu eta herriko gertakari kulturaletan parte hartzeekin, eskola bidaia...

Laster iragan da. Urteko proiektua musikaren inguruan, eta bereziki perkusioekin, ederki pasatu da Cédric, Atabaleko (Miarritzeko musika eskola eta kontzertu gela) parte hartzailearen laguntzari esker. Ekainaren 17an emana izan den ikusgarriak arrakasta handia izan du !

Aurten, ikasleak, nahikari handikoak eta langileak izan dira. Erakasle guziek goresen dituzte. Beren oporrak ongi merezituak dituzte. Txaloak !

Burasoen elkartek kide berri batzuk errezibitu ditu eta antolatu dituzten ekintza askori esker (txokolate – talo – bixkotx - oihal salmentak, gainera huste bat ...), ahala eman :

- * urteko musika proiektuaren finantzaketari
 - * 3 eguneko egonaldiaren antolaketari
- Alduden lehen mailako ikasle guzientzat (egun bat ama-eskolakoentzat).

Milesker handi bat burasoen elkarteko kideeri beren parte hartzearentzat urtean zehar !

Gainera, izen emaita batzuk ukanak ditugu heldu den urteko eta espero dugu beste batzuk izanen direla uda huntan !

Bakantza on haur guzietan (eta beren burasoei) eta hitzordua emaiten dizuegu sartzean, irriño batekin, proiektu berri batzuk bizitzeko !

L'année est déjà terminée ! Elle fut riche en découvertes (rencontre avec un sculpteur local, rencontres sportives, participation à un jardin partagé et aux événements culturels du village, voyage scolaire, ...).

Elle est passée très vite. Le projet de l'année autour de la musique, et plus particulièrement sur les percussions, avec Cédric, intervenant de l'Atabal (école de musique et salle de concert de Biarritz) s'est extrêmement bien passé et la restitution du samedi 17 juin fut un franc succès !

Cette année, les élèves ont été volontaires et travailleurs, l'ensemble des enseignants les félicite et leurs vacances sont bien méritées ! Bravo à eux !

L'Association des Parents d'Élèves a fait de nouvelles recrues et a organisé de nombreuses actions (vente de chocolats - de talo - de gâteaux - de torchons, vide grenier, ...) qui ont permis :

- * le financement du projet musique de l'année
- * l'organisation d'un séjour scolaire de 3 jours dans les Aldudes pour tous les élèves d'élémentaire (1 jour pour les maternelles).

Merci aux membres de l'APE pour leur implication tout au long de l'année !

De plus, de nombreuses inscriptions ont été enregistrées et nous en espérons encore cet été ! Bonnes vacances à tous les enfants (et à leurs parents) et rendez-vous à la rentrée avec le sourire pour de nouveaux projets !

L'APE Gure eskola (école publique) tient à remercier tous les parents bénévoles, entreprises, donateurs, commerçants... d'avoir contribué à cette belle année scolaire. Les enfants ont pu participer à plusieurs cours de musique au cours de l'année en terminant par un beau spectacle et une belle fête de l'école avec animation musicale, repas, maquillage, structures gonflables et bonne ambiance.

Un voyage aux Aldudes sur le thème de la nature (visite de la pisciculture, fermes locales et création artistique) a conclu l'année pour le plus grand plaisir des enfants. On se donne rendez-vous dès septembre 2025 pour de nouveaux événements.



San josep : amalur eta basajaun

San Josepe eskolan : urteko ildo nagusia Euskal Mitologia izan da

Manu Inarra eta Ospitalearen eskutik, haurrek Euskal Mitologiako mito eta pertsonai nagusiak ezagutu dituzte.

Pertsonai ilun edo xintxoak, fikzioa eta errealitatea nahasten dituzten istorioak, haurrak pasioz murgildu dira gai honetan eta ezagutzeekin aberastu dira.

Apirilak 5n, eskolako ikusgarriaren prestakuntzaren bidez taularatu ahal izan dituzte istorio hauek. Denak engaiatu dira dekoratuak sortzeko, dantzak ikasteko, antzezlan bat jokatzeke eta melodia ederrak non sorgin eta azti, Amalur eta Basajaun gurutzatu eta elkartu diren.

Ondoren guraso, familia eta haurrak gurasoek prestatutako plater goxoen inguruan elkartu dira. Esfortzuak saria merezi zuen! Mitologiaren inguruko lana jarraitzeko, haurrek fresko mugikor bat sortzeko dekoratuak asmatu eta irudikatu dituzte.

Fresko honen burutzea ekintza ekologiko eta hiritar batek eragin du, Milakolorekin elkarlanean. Izan ere, eskolako kanpoko jokoak zaharkiturik izanik, desmontatu eta reziklatu egin ditugu. Bertako forma anitzetako egur taulak lehenduak eta zurituak izan dira eta orain eskolaren aintzinetik promenantuz gero ikusi ahal izango duzun fresko zoragarri baten euskarri bilakatu dira.

Haundiak Vieux-Boucau rat Ama eskola Miarritzerat

Urtea nurutzeko, ekainak 11, 12 eta 13an CE eta CMkoak aurkikuntza gelan abiatu dira Vieu-Boucaura hainbat itsas jardueretan aritzeko : big stand-up paddle, itsas sokorria, oinezko arrantza...baina baita orientazio jokoa eta lakuaren inguruko itzulia bizikletan.

Ekainak 12an Ama eskolako eta CPko ikasleak Miarritzeko Itsas Museora joan dira. Bertan hainbat itsas animalia behatu, aztertu eta ezagutu dituzte : marmoka misterioitsuak, arrain koloreanitzekoak edo marrazo beldurgarriak, itsas txakurren bazkaria ahantzi gabe! Hainbeste emozio ongi barneratzeko Marion Lakuan bukatu dute beren irteera bazkaltzeko eta jostatzeko uneekin. Abenturaz beteriko egun zoragarria !



A l'école Saint Joseph : le fil conducteur de l'année, la Mythologie Basque

Avec la collaboration de Manu Inarra et Ospitalea, les enfants ont découvert les principaux mythes et personnages de la Mythologie. Personnages sombres ou bienveillants, histoires mêlant fiction et réalité, les enfants se sont passionnés pour ce thème et se sont enrichis de toutes ces connaissances.

Le 5 avril, ils ont pu mettre ces histoires en scène avec la préparation du spectacle de l'école. Tous se sont activés pour la réalisation du décor, apprendre la danse, interpréter une pièce de théâtre et de belles mélodies où sorcières et sorciers, Amalur et Basajaun se sont croisés, rencontrés...

Parents, familles et enfants se sont ensuite restaurés autour de bons plats préparés par les parents. Après l'effort, le réconfort ! Pour continuer le travail sur la Mythologie, les enfants ont imaginé, pensé à des décors afin de réaliser une fresque mobile.

La réalisation de cette fresque est également issue d'un beau geste éco citoyen, en collaboration avec Milakolore. En effet, les jeux

extérieurs de l'école étant obsolètes, ils ont été démontés et recyclés ! Les différentes planches avec ses formes variées ont été ponçées, blanchies. Elles servent à présent de support pour cette magnifique fresque que vous pourrez observer en vous promenant devant l'école.

Les grands à Vieux-Boucau et les maternelles à Biarritz

Pour terminer l'année, les 11, 12 et 13 juin, les CE et CM sont partis en classe découverte à Vieux-Boucau et ont pu s'essayer à différentes activités nautiques : big stand-up paddle, sauvetage côtier, pêche à pied... mais aussi jeu d'orientation et tour du lac marin en vélo.

Le 12 juin, les maternelles CP se sont rendus au Musée de la Mer à Biarritz. Ils ont observé et découvert les différents animaux marins que l'on peut y retrouver : les méduses mystérieuses, les poissons multi couleur ou les redoutables requins, sans oublier le repas des phoques ! Pour se remettre de toutes ces émotions, ils ont pu pique-niquer et jouer sur la rive du Lac Marion. Une journée magnifique remplie d'aventures !

Ikastola museo bihurtu gau batez/ l'ikastola transformée en musée éphémère



Urtea ederki bukatzen dugu ikastolan, 97 ikaslerekin! Aurtengo ikasturtea goxo eta biziki aberatsa izan da, ekintza, irri eta bizipen ugariz betea.

Urtearen hasieratik, momentu bereziak partekatu ditugu herriko beste eskoletako lagunekin. Arimen Gaua, ihauteriak eta Olentzero elkarrekin ospatzea gozagarria izan da, eta gure ikasleentzat oroitzapen politak utzi ditu.

Arteari toki berezia eman diogu aurtengoa, eta abenduan gure ikastola museoa bihurtu dugu gaualdi batez! Gurasoei ateak zabaltzeko dizkiegu gure sorkuntzak erakusteko, eta harrotasunez partekatu dugu egindako lana.

Kanpoaldea ere edertu dugu: mural eder bat eta lurreko joko margotuak sortu ditugu Céline Mirailh artistarekin. Ikasleek gozatu dute berekin batera kolorez betetzen eta espazioak amets bezala betetzea.

Ikasturte bukaeran, bi irteera zoragarri antolatu ditugu: ttikienekin Irissarriko Ospitalian arte lanbideen inguruan jardun dute, eta handienak Bilbora joan dira: Bird Center-a bisitatu, hondartzan atseden hartu eta Guggenheim museoan inspirazioa bilatu dute. Eguraldia lagun, dena bikain joan da!

Orain, azken indarrak emateko garaia da, ikasturtea poliki borobiltzeko eta hurrengoari gogoz heltzeko.



Nous terminons l'année à l'ikastola avec 97 élèves ! Ce fut une année agréable, riche en activités, en rires et en beaux moments partagés. Dès le début de l'année, nous avons partagé des bons moments avec les autres écoles du village : nous avons célébré ensemble Arimen Gaua, le carnaval et Olentzero. Ces instants de fête ont marqué les esprits et renforcé les liens entre enfants.

L'art a occupé une place importante cette année. En décembre, nous avons transformé notre école en musée éphémère ! Les familles ont été invitées à découvrir les œuvres des enfants, fiers de présenter leur travail. Nous avons aussi embelli nos extérieurs : une fresque murale et des jeux peints au sol ont vu le jour grâce à l'artiste Céline Mirailh, avec qui les élèves ont pris beaucoup de plaisir à créer.

Pour clore l'année, deux belles sorties ont été organisées : les plus jeunes sont partis à Ospitalia, à Irissarri, où ils ont découvert les métiers liés à l'art. Les plus grands, quant à eux, se sont rendus à Bilbao : visite du Bird Center, moment de détente à la plage et découverte du musée Guggenheim. Le beau temps était de la partie, ce qui a rendu les sorties encore plus agréables.

Il ne nous reste plus qu'à puiser dans nos dernières forces pour finir cette belle année en douceur... et préparer la suivante avec enthousiasme !

Urtero Arrokkagarai Ikastolak eskaintzen dizkigu ekintza eta aktibitatez beteriko ikasturte eder eta mamitsuak.

Baina aurtengoa partikularki berezia eta hunkigarria izan da.

Urte osoan herrian ekitaldi desberdinak antolatu ondoan, maiatzean Arrokkagarai ikastolak, beti Harro eta beti Alai, bere 15 urteak ospatu ditu. 15 urte hauetan Elkartasun eta Elkarlanaren adierazle izan da. HARRO eta bihotzez eskertuak gira 15 urte luze hauetan burusoek (berri eta zaharrek) ekarri diguzuen lanerako indar eta inplikazioaz.

Zuek gabe, 15 urteko « Kasko » hau ez baitzen posible izanen. **Bakarrik fiteago** bait goaz, baina **elkarrekin urrunago**.

Chaque année, l'ikastola Arrokkagarai nous offre des moments riches en activités et en émotions. Cependant, cette année a été particulièrement marquante. Nous avons grâce à la participation active de tous les parents de l'ikastola, organisé beaucoup d'événements dans le village. Et au mois de mai, nous avons célébré les 15 ans de notre ikastola, avec fierté et joie. Ces 15 années ont été symbole de solidarité et de collaboration, et nous sommes profondément reconnaissants envers tous les parents, nouveaux ou anciens, pour leur soutien indéfectible tout au long de ce parcours.

Nous étions heureux de vous retrouver autour de cette grande fête et ce beau moment de convivialité.

Sans votre présence et votre engagement, cette aventure de 15 ans n'aurait pas été possible. Parce que **seul on va plus vite, mais ensemble on va plus loin**.



Mintzaldia : “Haurrak euskaraz loratzen lagundu” - Conférence : “Aider nos enfants à s'épanouir en euskara”



Ikasturte berriaren abiatzearentzat, burasoen beren haurrekiko egin duten euskararen hautua indartzeko eta suspertzeko, mintzaldi parte hartzaile bat plantan eman dugu.

Xan Aire eta Elorri Garat-ek proposatzen duten mintzaldi-parte hartzailea « Haurrak euskaraz loratzen lagundu : burasoen

tokia, rola eta galderak », euskaraz eskolatuak diren haurren gurasoak (ber)kokatzen lagundu nahi ditu hitzaldiak, haurrak handituz bezala hizkuntza-beharrak aldatzen direlako, eta ziklo bakoitzak bere erronkak eta aukerak eskaintzen dituelako.

PLAZARA kolektiboarekin partaidetzan finkatu dugun mintzaldi hau sanoki gelan proposatua izanen da buruilaren 23an asteartearekin.

Pour cette rentrée scolaire, nous avons organisé une conférence participative afin d'accompagner les parents qui ont fait le choix du basque pour leurs enfants.

La conférence participative, type atelier de travail, est proposée par Xan Aire et Elorri Garat. Intitulée « Aider les enfants à s'épanouir en euskara : place, rôle et questions des parents », elle vise à aider les parents d'enfants scolarisés en basque à suivre et à faire face aux besoins de leur enfant à chaque étape de leur scolarité. Chaque cycle offre ses propres défis et opportunités.

Nous nous sommes associés au collectif PLAZARA pour organiser cette conférence, proposée dans la salle Sanoki le mardi 23 septembre. Une traduction simultanée sera assurée.

Etxauri / Itsasu : gereziak, eskalada eta euskara

Etxauriko eta Itsasuko hautetsiak urtean bizpalau aldiz kurutzatzen dira. Ekainean Etxauriko bestetan egon dira Itsasukoak eta ordainean etorriko dira agorriean Etxaurikoak. Gereziak eta eskaladak bezala euskararen sustatzeko gogoak bateratzen ahal ditu bi lurraldeak.



Les élus d'Etxauri et d'Itsasu se retrouvent régulièrement plusieurs fois par an. En juin, ceux d'Itxassou se déplacent à Etxauri pour les fêtes du village navarrais, et en retour, ceux d'Etxauri viennent à Itxassou pour les fêtes patronales du mois d'août.

La cerise, l'escalade et la volonté de déployer l'euskara sur nos territoires peuvent réunir nos municipalités.





Elkarteeri dedikatu "euskararen xarta" eta banderola erakusgarria.

Denek ikusi duke zue herriko besta eta hitzordu nagusietan agertzen den banderola ederra... Hauxe da herriko elkarteek herriko etxearekin hartu duten euskararekiko engaiamenduaren erakusgarria !

Bizi sozialean eta batez ere elkarteetan euskararen erabileraren garatzea dugu xede. Hortarako sortu dugu banderola partekatatu bat, "Itsasun euskara lagun" lemarekin, herriko besta handi guzietan agertarazi nahi genukeena, dinamika huntan euskararen erabileraren alde beren engaiamendua adierazi daukuten elkarten logoak azpian kokatuak dituela.

Hortarako, xarta batean, urte batentzat, parte hartzen duen elkarte bakoitzak bere ahalekin, engaiamendua hartu du euskararen erabilerari toki handiago baten emaitza, elkartearen eguneroko bizian, barne ala kanpoko komunikazioan...

Aitzina joan gaiten eskuz esku !

Une charte en faveur de l'euskara et une banderole dédiée aux associations.

Vous pouvez tous admirer la magnifique banderole qui apparaît lors des principales fêtes et événements du village. Elle témoigne de l'engagement des associations pour promouvoir l'euskara au coeur de leurs activités !

Notre objectif est de développer l'usage de l'euskara dans la vie sociale et, plus particulièrement au sein des associations. C'est pourquoi nous avons créé cette bannière commune, avec le slogan « Itsasun euskara lagun », que nous souhaitons afficher lors de toutes les grandes fêtes du village. Ci-dessous figurent les logos des associations qui ont démontré leur engagement dans cette dynamique.

En signant la charte proposée par la mairie, chaque association s'est engagée, pendant un an, à donner une plus grande place à l'usage de l'euskara, dans sa vie quotidienne, sa communication interne et externe...

Avançons main dans la main !

Eta Itsasun euskarak zer leku du ? - Larrazkeneko diagnostikoa ! Et quelle place occupe l'euskara à Itsasu ? - Diagnostic prévu en automne !

Europako hizkuntzen xarta izenpetu ondoan, naturaltasunez dugu gure herriari eta herriko etxeari doakion hizkuntza politika baten plantan ezartzeko xedea aintzintzen.

Euskararen planak urtez urteko helburuak eta betebeharrak marka ditzazke, Itsasun euskarari bere lekua segurtatzeko gisan. Plan horren gauzatzeko bidean, diagnostiko baten egiteko hautua egin dugu, UEMA eta PLAZARA kolektiboen gidaritzapean antolatzen ari girena. Larrazken huntan ibiliko gira Itsasuarren galdezketatzen (apepres 210 familia eta 500 galdezketakoko lagina) euskararekiko dituzten usaia-gogo eta euskararekiko kokapenak ikusteko...

Galdezketa hauen emaitzak urte bukaera aintzin analisatu eta aurkeztuko ditugu.

Après avoir signé la Charte européenne des langues minoritaires, nous avons naturellement entrepris d'établir une politique linguistique pertinente pour notre communauté.

Le plan linguistique pour la langue basque nous conduit à définir les objectifs et les actions à mener chaque année, afin de garantir la place de l'euskara à Itsasu. Pour mettre en œuvre ce plan, nous avons choisi de réaliser un diagnostic, que nous organisons sous la direction des collectifs UEMA et PLAZARA. Nous interrogerons les habitants d'Itsasu (un échantillon d'environ 210 familles et 500 personnes) afin de connaître leurs habitudes et leurs positions à l'égard de l'euskara...

Les résultats de ces entretiens seront analysés et présentés avant la fin de l'année.



Bigarren liburu kutxa bat Itsasun !

Liburu kutxa berri bat agertu da eskolen auzoan eta bereziki haurtzaindegi aintzinean. Partekatze espazio hau edonorentzat da,

haur, gazte eta heldu, liburuak librokiz uzteko edo hartzeko.

Liburu-kutxak printzipio simple batean funtzionatzen du: *hartu liburu bat, utzi liburu bat*. Irakurketaren berri zabaltzeko eta bizilagunekin harremanetan jartzeko modu bikaina da.

Abisu bat, hala ere : liburu-kutxa ez da hondakintegia bat. Milesker, egoera onean diren liburuak bakarrik uztea, beste irakurle batzuk emeia ukan dezaten hartzeko. Urratuak, oso kaltetuak edo zahartuak diren liburuak ez dira hemen utzi behar.

Elkarrekin, biziaraz dezagun partekatze espazio hori eta gure liburuei bigarren bizitza bat eman !

Une deuxième boîte à livres à Itsasu !

Bonne nouvelle ! Une deuxième boîte à livres a été installée ce printemps dans le

secteur des écoles et plus précisément devant la garderie municipale. Cet espace de partage est à la disposition de tous, petits et grands, pour y déposer ou y emprunter librement des livres.

La boîte à livres fonctionne sur un principe simple : *je prends un livre, je dépose un livre*. C'est une belle façon de faire circuler la lecture et de créer du lien entre habitants.

Petit rappel toutefois : la boîte à livres n'est pas une déchetterie. Merci de ne déposer que des livres en bon état, qui peuvent encore donner envie à d'autres lecteurs de les découvrir. Livres déchirés, très abîmés ou obsolètes n'y ont pas leur place.

Ensemble, faisons vivre cet espace de partage et donnons une seconde vie à nos livres !

Argazkiak San kuanetako suen ikusteko. Eskerrak Vieux Machins elkartekoei laguntzarentzat eta Marie-Christine Alfonsori argazkientzat.

Retour en images du feu de la St Jean. Un grand merci à l'association des Vieux Machins pour leur aide et Marie-Christine Alfonso pour ces très belles photos !



Artzamendi : Eihera harriak lau haizetara / des pierres de moulin aux quatre vents

Itsasun bizi den Jean Paul Dugenekin mintzatu gira Herriko Etxean aipatzeko eihera harriak Euskal Herrian eta berezikiago Itsasuko Artzamendin.

Solasek erakusten dute harri zaharren ixtoriari biziki atxikia dela, argazki egiten hasi aintzin izari topografikoekin abiatu baitzuen bere ikerketa. 208 eihera harri kondatuak ditu Artzamendin, hauetarik 185 Itsasukoan eta 23 Bidarraikoan. Lehen harri landuak 1741ekoak direla dio Dugenek.

Alabaina, 1741az geroztik baziren Artzamendin eihera harriak, hegatz eta lurreko edo ategainetako lauzak, zorrotz harriak, prentsa harriak eta muga harriak ateratzeko harrobiak. Inkantean ezarria zen herrienganik harrobiaren erabiltzeko dretxo.

Badio Dugenek eihera harriak idiek lauza bidetan herrestan zeramatzatela leretan Kanboko porturaino, handik ibaiez garraiatzen zirelarik Baionaraino. Noizean behin, zizel lan denboran, hauste edo arrailte bat gertatzen bazen, lekuan berean uzten zen harria, Artzamendi mazelan.

Jean Paul Dugenek bururatzen du kultur ondare berezi horren zaindu beharrekina. Baitezpadakoak dauzka zehazki altxatzea harri baktxaren ezaugarriak, etorkizuneko belaunaldiek zaindu ditzaten mendiko altxor hauk.



Nous avons reçu Jean Paul DUGENE, habitant d'Ixassou, en mairie pour une entrevue concernant les meules de moulin au Pays Basque et plus particulièrement sur Ixassou sur le massif de l'Artzamendi.

L'entrevue met en valeur un passionné de l'artisanat lapidaire, un domaine lié à la fabrication de meules qui a débuté son exploration de cette pratique par des relevés topographiques avant de se consacrer à la prise de vues. Il a comptabilisé 208 meules dont 185 à Ixassou et 23 à Bidarray qu'il a soigneusement répertoriées et photographiées. Parmi les données historiques, la première trace date de 1741.

En effet dès 1741 existaient sur l'Artzamendi des carrières d'extraction de meules de moulins, de lauzes, de dalles, de linteaux, de pierres à aiguiser, de pierre à pressoir, de bornes frontalières. Le fermage de l'exploitation était périodiquement mis aux enchères (à l'encan par la commune d'Ixassou propriétaire des lieux).

Il rapporte que les meules étaient transportées sur des traîneaux tirés par des attelages de bœufs sur des chemins dallés et étaient embarqués à partir du port de Cambo pour être acheminées par voie fluviale vers Bayonne. Parfois, lors du travail d'extraction, survenait une cassure, et les ébauches étaient alors abandonnées sur place. C'est ainsi que nous pouvons trouver aujourd'hui de nombreuses pierres, et plus particulièrement des meules de moulin, sur le massif de l'Artzamendi.

Jean Paul Dugene termine par l'importance de la protection et la préservation de cet héritage culturel qu'il est essentiel de répertorier et archiver de manière pérenne afin de garantir leurs traces pour les générations futures.



Urte emankorrago preziagarria / enfin une production plus généreuse qui redonne espoir

2025 urte on gisa markatua izanen da Itsasun gereziaren uztaren mailan! Izan ere, orokorki ikus daiteke gehienik egiten diren gerezi motek - hala nola Peloa, goiztiarrena, Xapata eta Beltxa -, eman egin dutela aurtan.

Gibelarat begiratzuz, ohartzen gira uzta oso txarren kopurua ez dela hain handia azken hogeita hamar urteetako eskala batean. Halaere, urte kaxkarren maiztasuna emendatzen ari zen azken hamarkadan, hiru urte txar edo oso ertainekin.

2023 eta 2024an, bi uzta txar jasan ditugu segidan ! eta 2023ko uztaren hondarrean aro txarrak, harria erortzearekin ez gaitu lagundu..

2025ko urte onaren ondotik, baikortasun gehiagorekin segituko du bere lana Xapata elkarteak, eta ez ahanztu web gunean erreserbatzen ahal direla gerezi ondoak helduden neguko !



2025 sera marquée comme une bonne année au niveau de la récolte de la Cerise d'Itxassou ! En effet, on a globalement constaté que les producteurs ont pu cueillir les trois principales variétés cultivées : Peloa, la plus précoce, Xapata et Beltxa. Un soulagement après deux années difficiles !

Si l'on regarde derrière nous le nombre de très mauvaises récoltes n'est pas si important sur une échelle des trente dernières années. Cependant la fréquence paraissait s'accroître ces dix dernières années avec trois années mauvaises ou très moyennes. Le fait d'avoir subi deux années mauvaises à la suite (2023 et 2024) avec une grêle très dure en fin de récolte en 2023 ne nous a pas aidés.

Après une bonne année 2025, l'association Xapata va poursuivre son travail avec davantage d'optimisme.

N'oubliez pas que vous pouvez commander des plants de cerisiers sur le site internet <https://www.cerise-itxassou.com/>



Gerezi besta ederra deneri esker / belle fête des cerises grâce à tous

Itsasuarrak elkarteak bihotzez eskertu nahi ditu ekainaren 1ean Gerezi Bestaren arrakasta ederrean parte hartu duten pertsona guztiak, bai eta ere Herriko Etxea bere laguntza garrantzitsua erantzut. Boluntarioen mobilizazio paregabea esker, eguna giro atsegin eta alai iragan da. Antolaketa, muntaketa, desmuntaketa, sukaldaritza, garbiketa, zerbitzua, salmenta, harrera edo animazioetan, bakoitzak berea ekarri du gogoz eta eskuzabaltasunez.

Plazerrekin segitzen dugu Etxauri herriarekin dugun elkarlana, Itsasuko ekoizleen merkatuaren osatzeko. Egun osoan zehar 700 bat bazkari emanak izan dira, jendeen interesa eta ekitaldiaren arrakasta agerian uzten duen kopurua.

Bestaren irabaziei esker, Atharri gunea zaintzen segitzen ahalko dugu, eta jadanik urrian lan batzuk aurreikusiak dira.

Berriz milesker haundi bat deneri, eta heldu den urte arte, giro onez beteriko edizio berri baten esperantzaz!

L'association Itsasuarrak tient à remercier chaleureusement toutes les personnes qui ont contribué à faire de la Fête des Cerises du 1er juin une très belle réussite, ainsi que la mairie pour son aide précieuse. Grâce à une mobilisation exceptionnelle des bénévoles, cette journée a pu se dérouler dans une ambiance conviviale et festive. Que ce soit pour l'organisation, le montage, le démontage, la cuisine, le rangement, le service, la vente, l'accueil ou encore les animations, chacun a apporté sa pierre à l'édifice avec enthousiasme et générosité.

Nous poursuivons également avec plaisir notre partenariat avec la commune d'Etxauri, dont la présence est venue enrichir le marché de producteurs d'Itxassou. Pas moins de 700 repas ont été servis au cours de la journée, un chiffre qui témoigne de l'engouement du public et du succès de l'événement. Les bénéfices de cette fête permettront de continuer à entretenir le site d'Atharri, avec déjà des travaux prévus pour le mois d'octobre.

Encore merci à toutes et à tous, et à l'année prochaine pour une nouvelle édition pleine de saveurs et de convivialité !

Tous en scène : eskuzartak elkartearentzat année théâtrale clôturée en beauté



Urtea ederki bururatu da urte ondarreko ikusgarriarekin. Gure taldearentzat momentu handi bat, emozio eta pasioaren haritik, eta hainbat lehenaldi.

Zenbait jokolarik lehen aldia zuten tauladan, energiaz eta gogo kotsakorrez beterik. Publiko jendetsuak ere eskaini diote harrerarik beroena, esku zarta luzez tartekatua, ongi merezitua baitzuten urte guzian egin lanaren truke.

Ikasturte berriarekin segitzen du abenturak ! izan zaitezen kuriosa, herabea, errabiatua.... Edo bakarrik jastatzearen gose, ez duda, hurbil zaitez !

L'année s'est clôturée en beauté avec notre spectacle de fin d'année, présenté en juin dernier. Un moment fort pour notre troupe, placé sous le signe de l'émotion, de la passion... et de nombreuses premières fois !

Plusieurs comédiens ont fait leurs premiers pas sur scène, portés par une belle énergie et un enthousiasme communicatif. Le public, venu en nombre, leur a offert un accueil des plus chaleureux, ponctué de longs applaudissements – une récompense bien méritée pour tout le travail accompli cette saison.

L'aventure se poursuit à la rentrée ! Que vous soyez curieux, timide, passionné... ou simplement tenté par l'expérience, n'hésitez plus : rejoignez-nous !

Itsas rock : giro lagunkin eta erritmatua / ambiance conviviale et rythmée



L'association Itsas'rock vous propose des cours de danse de rock, salsa, lindy-hop, West Coast Swing, les mercredis soir et les vendredis soir à la salle Sanoki pour les adultes dans une ambiance conviviale et rythmée pour partager un moment de gaieté.

Itsas'Rock elkarteak rock, salsa, lindy-hop, West Coast Swing dantza ikasgaiak asteazken eta ostirale arratsetan Sanoki gelan, helduentzat, giro lagunkin eta erritmatuan une alai baten partekatzen.

Informations sur :

<https://www.itsasrock.fr>

Facebook : www.facebook.com/Itsasrock

Mail : itsasrock64@gmail.com

Téléphone : 07 83 67 24 88

Itsasu art : margotzen eta marrazkitzen ikasteko pour apprendre à dessiner et à peindre

Urteak badu Arte Ederretan eta Pariseko dekorazio arte eskolan diplomatua den erakasle batek eramaiten dituela marrazki eta margo ikasgaiak.

Giro lasaiean, helduek eta nerabeek berenganatzen dituzte margo eta marrazki egiteko oinarriak, hobetzen ere dutelarik beren margotzeko edo marrazteko moldea.

Artearen ixtoria ere aipatzen da noizean behin ikasgaietan. Bada ere deneri idekiak diren kultur ateraldi batzuen estakurua, erakustaldietarat edo artistikoki eta ondarez aberats diren toki batzuetarat, Bordale alderat, Bilborat edo nora nahirat, aktualitatea edo gutizien arabera.

Uda ondoko lehen ikasgaia dohainik 2025eko irailaren 30ean herriko etxeko gibelean den elkartearen gelan, iluntzeko 18.30tarik 20 ak arte. Prezio ertaina eta denek jasaitekoa. Xehetasunentzat 06 09 23 69 15

Depuis des années, des cours de dessin et de peinture sont animés par un professeur diplômé des Beaux Arts et de l'école des arts décoratifs de Paris sur la salle des associations de la mairie d'Ixassou.

Dans une ambiance détendue, des adultes et des adolescents se familiarisent avec des notions de base du dessin et de la peinture, comme ils peuvent aussi approfondir leur pratique de ces arts.

L'histoire de l'art y est abordée régulièrement. C'est aussi l'occasion de sorties culturelles ouvertes à tous, visites d'expositions ou de lieux riches sur le plan artistique et patrimonial, à Bordeaux, Bilbao ou ailleurs, selon les envies et l'actualité.

Premier rendez-vous et cours gratuit le mardi 30 septembre 2025 à la salle des associations de 18.30h à 20h. Prix modéré et accessible à tous. Pour renseignements : 06 09 23 69 15

Artearen ixtoriaz jabetzeko ikasgaiak Itsasun

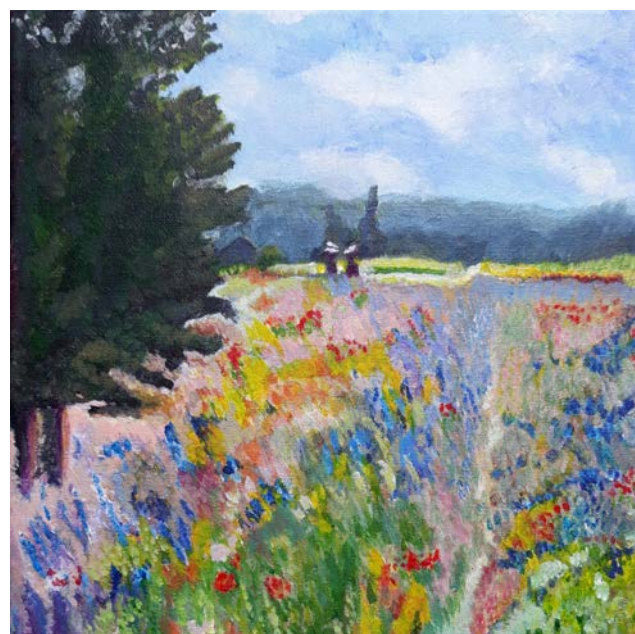
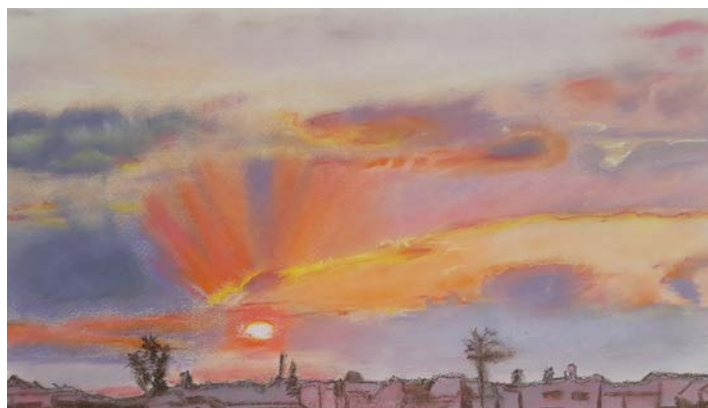
Itsasuart elkarteak artearen ixtoriari buruzko ikasgaiak proposatu-ko ditu astean behin urte guzian.

Gogoia balinbaduzue, Arte lanen mogimenduak ezagutzeko, jakiteko artelanetan nola ezagutzen diren estilo eta garai ezberdinak, hobeki ulertzeko artelan zaharrak eta garaikideak, hitzordua ematen dautzue Itsasuart elkarteak urriaren 1ean, 19 orenetan, herriko etxe gibealeko elkarte gelan.

Cours d'histoire de l'art à Ixassou

L'association Itsasuart propose un cours d'histoire de l'art, une fois par semaine, tout au long de l'année.

Si vous souhaitez vous familiariser avec les grands mouvements artistiques, savoir repérer les styles et les époques, et mieux comprendre les œuvres anciennes et contemporaines, rendez vous le mercredi 1^{er} octobre 2025 à 19 heures à la salle des associations derrière la mairie d'Ixassou.



Ur tipula : Errobi erreka ur kirolen zelai quand La Nive devient terrain de sport

Martxoaren 29 eta 30eko asteburuan, kayak lehiaketa batek harrotu du beste behin Itsasuko herria, Ur Tipulak antolatutako baitu NIK Nive Itxassou Kayak elgarretaratzea.

Bilduak baziren 80 kirolari baino gehiago, leku askotakoak, girorik hoberenean. Egitaraua : Errobiko ur bizietan ibiltzea, tailer teknikoak, elkartearen arteko harremanak natura gune zoragarri horten.

Kirol balentriatik haratago, NIK ek agertzen du Itsasuko elkarte sarearen mamia, eta Errobi ibar hunen ondare naturala. Adierazten du kirolaren helgarritasuna, ingurumenaren zaintzeaz arduratua eta bertako bizian ongi sustraitua.

2025 ekainaren 6etik 8rat, kayak arriskugarriko lehiaketa zorrotzenak iragan dira Italiako Tyrol hegoaldean, Passer ibai gainean : king of the Alps.

Mundu guztitik hurbilduak ziren kirolarien artean, Edgar Paleau, Itsasun garagardo ekoizle eta Ur Tipulako kide, ederki aterata da bigarren postu batekin.

Ur Tipula eta Itsasuko herria agerian ezartzen ditu Paleau ren balentriak herriarteko kayak lehiaketetan.

Le week-end des 29 et 30 mars, la commune d'Itxassou a une nouvelle fois vibré au rythme du kayak grâce à la NIK – Nive Itxassou Kayak, un événement organisé par le club local Ur Tipula.

Ce rassemblement a réuni **près de 80 sportifs**, venus de divers horizons, dans une ambiance à la fois **chaleureuse et conviviale**. Au programme : navigation en eaux vives sur la Nive, ateliers techniques, échanges entre clubs et moments de partage au cœur d'un cadre naturel exceptionnel.

Au-delà de l'aspect sportif, la NIK met en valeur l'engagement du **tissu associatif itsasuar** et la richesse du patrimoine naturel de la vallée. Elle incarne une vision du sport accessible, **respectueuse de l'environnement**, et ancrée dans la **vie locale**.



Du 6 au 8 juin 2025, la rivière Passer, nichée au cœur du Tyrol du Sud en Italie, a accueilli l'une des compétitions les plus redoutées du kayak extrême : la **King of the Alps**.

Parmi les athlètes venus du monde entier, **Edgar Paleau – brasseur à Itxassou** et membre actif du club **Ur Tipula** – s'y est brillamment illustré.

Elle contribue également à faire rayonner le **club Ur Tipula** et la commune d'**Itxassou** sur la scène internationale du kayak extrême.

Un grand bravo à Edgar, dont l'énergie, sur l'eau comme dans sa brasserie, inspire autant qu'elle rassemble !



Arroka : irailaren 6an abiatuko soka gora ascensions prévues à partir du début septembre



Arroka mendi elkarteak azken hilabeteak buru belarri salaren idekitzea prestatzen iragaiten du.

Ekainaren 20ean, bere 155 kideekin, gualdi bat antolatu du sala erakusteko eta hunen antolaketa zehatza aurkezteko (funtzionamendua, ordutegia, kurtso eskaintza).

Artetik, negu huntan mendi eski ateraldi bat antolatu zuen Laruns inguruetako mendi elurtuetan. Ateraldi arrakastatsua izan zen, kide ainitz leku gabe gelditu baitziren. Primadera huntan, Sorogain eta Eugiko xendretan gaindi bi eguneko Vtt ateraldi bat proposatu zuen. Geroztik, salaren antolatzeko lanetan ari dira. Ekainaren lehenaz geroz, Balakiko eskalada gelaren giltzak berreskuratu ondotik, 3 astez Belgikar eskaladatzailerak amorratu batzuek, 60 bat eskalada bide ideki dituzte. Eskukaldi ederra eta hunkigarria izan da denentzat. Anartean kideek xintxuketa lanak jarraitzen dituzte barneko harrera eta altxatze guneak sortzeko. Salaren idekitze ofiziala **buruilaren 6ean egingen da, ARROKAREN 3. EGUNA** kari. Balakin iraganen da eta sokazko eskalada entseatzeko parada eskainiko da, baita mendiari buruzko aktibitate frango ere.

Arrokan gora, ametsen bila!



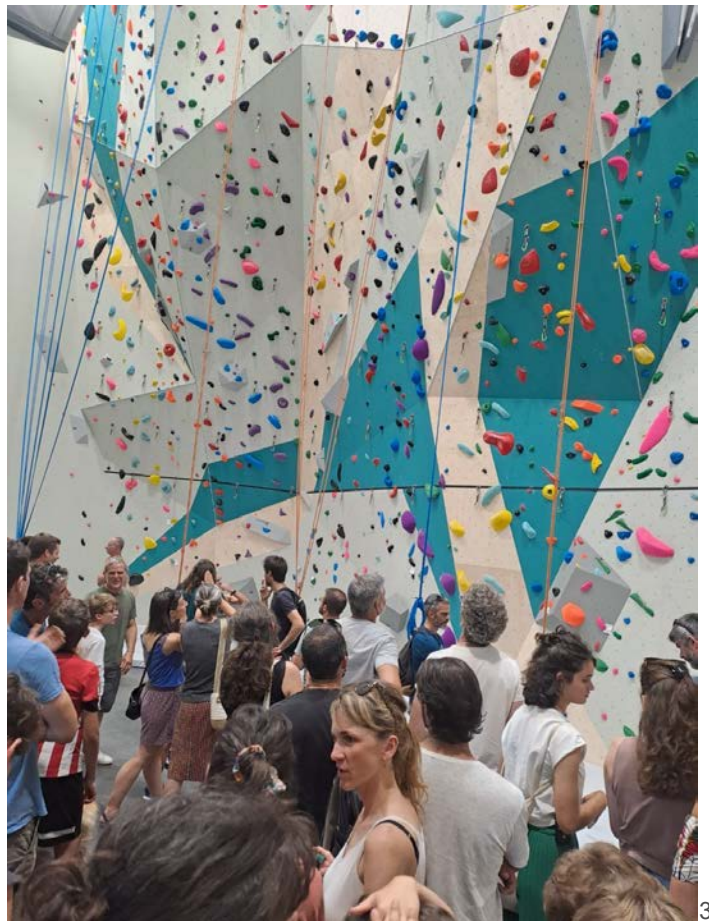
Le club de montagne Arroka se consacre à la préparation de l'ouverture de la salle d'escalade.

Le 20 juin, l'association avait organisé une soirée spéciale avec ses 155 membres du club afin de leur présenter la salle ainsi que le fonctionnement, ses horaires et l'offre de cours prévue.

Cet hiver, le club avait proposé une sortie de ski de randonnée dans les montagnes enneigées de Laruns. L'activité a été un vrai succès : de nombreux membres n'ont pas pu y participer faute de places disponibles. Au printemps, un séjour à travers les sentiers de Sorogain et Eugi qui a enchanté les adeptes du VTT.

Depuis, les membres s'investissent pleinement dans l'aménagement de la salle. Après la remise des clés de la salle d'escalade de Balaki le 1^{er} juin par la Mairie, un groupe de passionnés d'escalade venus de Belgique a ouvert une soixantaine de voies en trois semaines. Pendant ce temps, les membres poursuivent les travaux d'aménagement intérieur, notamment pour créer les espaces d'accueil et de rangement.

L'ouverture officielle de la salle aura lieu **le 6 septembre**, à l'occasion de **la 3^e Journée d'Arroka**. L'événement se tiendra à Balaki, avec la possibilité d'essayer l'escalade en corde et de participer à diverses activités autour de la montagne.



Hirukasko : elgarrekin urrunago ensemble on va plus loin

Aurten 34. HIRUKASKO ren edizioa iragan da lanopean

600 ibiltzaile etorri dira Bi edo Hiru kaskoren igaitera : Iparla, Irubela eta Artzamendi. Euskara mihian, elkar laguntza ta ekipa izpiritua bihotzean, egun goxo bat pasatu dute. Aurtengo lema "Bakarrik Fiteago, Elgarrekin Urrunago!". Milesker elkarteko laguntzaile, Arrokarai ikastola, Goxoki ta Ataitzeko laguntzaile guzieri.

Cette année la 34ème édition d'HIRUKASKO a eu lieu sous les nuages. 600 randonneurs sont venus pour gravir 2 ou 3 sommets, Iparla, Irubela et Artzamendi. L'Euskara sur les lèvres, l'entraide à l'esprit, la journée s'est très bien déroulée. Le proverbe de cette année : " Seul on va plus vite, ensemble on va plus loin!". Nous tenons à remercier tous les bénévoles des associations Arrokarai Ikastola, Goxoki et Ataitze pour leur aide dans l'organisation de cette belle journée.



Itsasuko itzulia : lasterka edo urratsean des trails et des randonnées



Cap sur l'édition 2025 !

Nous vous donnons déjà rendez-vous pour la prochaine édition, qui se tiendra le dimanche 14 septembre 2025. Coureurs, randonneurs, supporters... nous espérons vous y retrouver encore plus nombreux !

Un immense merci aux bénévoles

Un événement de cette ampleur ne pourrait avoir lieu sans l'engagement et la générosité de nos 70 bénévoles environ venus d'Ixassou et des alentours.



Hitzordua ematen dugu 2025eko irailaren 14an, Itsasuko Itzuliaren lasterkaldi berrirako. Lasterkari, ibiltari, sustengu ekarle.... Sekulan baino gehiago izanen ziretzetakoan !

Esker beroenak laguntzaileei

Hedadura hortako gertakari baten antolatzerik ez litzateke, ez balire Itsasu eta ingurueta 70 bat laguntzaileak. Haiari esker, giroa eta segurtasuna bikainak izaten dira. Laguntzaile haietarik bakotxari eskerrak.

Grâce à eux, l'organisation, la sécurité et l'ambiance de cette journée ont été irréprochables. Un grand merci à chacun d'entre eux !

<https://pb-organisation.com/evenements/itsasuko-itzulia/>

Itsasuarra pelote : pilotak badu oraino etorkizun ederrik / la pelote a encore de beaux jours à partager

Trinketeko sasoin konplikatu baten ondotik zernahi harat hunat egin behar izan baita auzo herrietarako, huna azken hilabetetako gure pilotarien emaitza nagusiak :

* 16 urtez azpikoetan, pilota hutsarekin paletaz 30 metrako plazetan : finalean Maia Darquy-k galdu

* 19 urtez azpikoetan, pilota hutsarekin paletaz 30 metrako plazetan, Carole Ibar-ek galdu

* 12 urtez azpikoetan Union Basque lehiaketan, irabazi finalean Joana Camadro eta Lili Harispourou-k
* Lehen zerian, Laura Saldumbide eta Marion Broussaingaray finalean
* Union Basque esku huska B xitoetan, derbia herriko Mattin St Pierre eta Xantxo Larronde-k Oihan Baros Olive eta Imanol Sanzberroren parrean

* Thomas Sahasquet txapeldun buruz buruka

Junior B sailean

* Estebe Parachu-k finalean galdu Euskal Herriko bigarren zerian

Nolaz ez gogora berritz azken urte hauetako berri atsegina : Balaki trinketaren idekitzea !

Ilusio handiz beterik sartu dira gure pilotariak kantxa berrituan eta preziaz dituzte barne berrituak.

Pilotak badu oraino etorkizun ederrik Itsasun !

Après une saison trinquet très compliquée en terme d'intendance pour notre club, voici les résultats les plus notables de ces derniers mois :

* - 16ans : Paleta gomme creuse en fronton de 30 mètres : défaite en finale de Maia Darquy

* - 19ans : Paleta gomme creuse en fronton de 30 mètres : défaite en finale de Carole Ibar

* - 12ans B : Union Basque Victoire en finale de Joana Camadro et Lili Harispourou
* 1^{ère} série : Laura Saldumbide et Marion Broussaingaray sont en finale

* Union Basque main nue Poussin B derby en finale avec la victoire de Mattin St Pierre et Xantxo Larronde contre Oihan Baros Olive et Imanol Sanzberro.

* Thomas Sahasquet est champion tête à tête junior B

* Estebe Parachu perd en finale du Pays Basque 2^{ème} série

Comment ne pas revenir sur la grande nouvelle de ces dernières années : l'ouverture du trinquet Balaki !

C'est avec une grande excitation que nos joueurs ont pris possession des lieux et ont ainsi pu apprécier la qualité de l'installation. La pelote a encore de beaux jours à Ixassou.



BALAKIDE : parteka eta bizi ditzagun gauzak elgarrekin / partageons et vivons des choses ensemble

C'est une association de citoyens d'Itsasu (et de villages alentours) qui ont pour but de partager des moments et des connaissances en créant des liens sociaux.

Cette association a signé une convention avec la mairie pour réserver la nouvelle salle du trinquet pour le temps nécessaire au déploiement de toutes ses activités.

Pour cela, elle propose différentes activités :

- Chant, tricot couture, réparation de petit électroménager et bricolage, cuisine, pâtisserie, conserverie et jeux de sociétés;

Aussi, elle attend toutes propositions de nouvelles activités de partage.

Afin de pouvoir profiter de toutes ces activités une adhésion annuelle de 15€/pers ou 30€/foyer est demandée.

balakide@mailfence.com

Itsasuko (eta inguruko herrietako herritaren) elkarte bat da, momentuak eta ezagutzak partekatzea helburu du, lotura sozialak sortuz.

Elkarte hunek konbenio bat izenpetu du herriko etxearekin trinket bazterreko gela berria bere behar orduen arabera erabili ahal izateko.

Hortarako, aktibitate ezberdinak proposatzen ditu :
- Kantua, joste eta trikotatzea, etxetresna txikien konponketa eta txintxuketa, sukaldaritza, gozogintza, kontserba eta mahain jokoak.

Bainan partekatze trukatzeko ekintza berrien proposamen guzaien beha gaude.

Ekitaldi guzi horietan parte hartzeko urteko kideztza galdegina da 15€/personaka edo 30€/familiak.





Ataitze : ikusgarri berria udakotz nouveau spectacle pour l'été

Aurten ere, Ataitze dantza taldeak ikusgarri eta ekimenetan parte hartzen segitzen du.

Kaskarrotetan etxez etxe, ihauterietan, Dantzari Txikin eta gerezi bestan dantzatu ondoren urte hasieran, Ataitzeko 20 boluntarioek eta 100 bat kideek uda alaitzeko Itsasuko besten emanaldia prestatzen hasi dute.

Horrezgain, urte bukaera ospatzeko taldeko kide gazteenentzat ateraldi bat antolatu dute Aquatic Landes-era!

Cette année encore le groupe de danse Ataitze continue à participer aux spectacles et autres activités.

Pour les Kaxkarrot, la tournée des quartiers du village. Après avoir pris part à Dantzari Tiki et à la fête des cerises, une vingtaine de volontaires et une centaine de membres sont en train de préparer un spectacle pour animer cet été la soirée des fêtes patronales.

De plus, pour célébrer la fin d'une année de répétitions, une sortie à Aquatic Landes a été offerte aux plus jeunes.

Erle beltzaren egun ederra Journée de l'abeille 2025 réussie



Martxotik urrira bitartean, 15 ikaslek erlezaintzako ikastaroetan parte hartuko dute, hilabete behin, larunbat arratsaldean. Jarduerak eguraldiaren arabera egiten dira batez ere. Laster erlezain amatur gehiago izango ditugu!

De mars à octobre, 15 élèves vont participer, à raison d'un samedi après-midi par mois, à des cours d'apiculture. Les activités s'adaptent aux conditions météo. Nous aurons bientôt plus d'apiculteurs amateurs, c'est super!

Itsasuko gau eskola : ikasi, trebatu ala sakondu / apprendre quel que soit son niveau d'euskara

Itsasuko AEK gau eskola elkarteak helduei euskara erakusten die. Maila guzietako ikasleak hartzen ditugu, hasi berriak edo maila zerbait dutenak. Haurrak ikastolan edo elebidun sailean dituzten burasoei, kurtso bereziak proposatzen dizkiegu. Bestalde, alfabetatze edo hobekuntza kurtsoak badira ere bai, euskara idazten ikasi, gramatika landu edo EGA C1 prestatu nahi dutenei zuzenduak.

Bukatzeko, mintza praktika saio bat proposatzen dugu astean behin, hizkuntza ongi menperatzen dutenei irekia. Klase horietan, solasean aritzeaz gain, gramatika azalpenak ematen ahal dira.

Kurtsoak urritik ekainera egiten dira, hots urtean 32 astez, egunez edo gauez.

Klaseak 3, 5 edo 6 ornekoak dira, saio batean edo bitan zatiturik (ez da hautuan) :

- guraso eta mintza praktika taldeak : saio 1 x 3 oren
- eguneko taldeak (maila guztiak) : 2 saio x 3 oren
- gaueko taldeak (maila guztiak) : 2 saio x 2,5 oren

L'association Itsasuko AEK gau eskola donne des cours de basque aux adultes pour tous les niveaux (débutant ou confirmé). Des cours spécifiques sont proposés aux parents dont les enfants sont scolarisés.e.s à l'ikastola ou dans les filières bilingues.

Nous avons des cours d'alphabétisation également ou de perfectionnement ainsi que des cours pour préparer EGA C1.

Et enfin, une fois par semaine nous proposons un cours de discussion pour les élèves ayant un niveau confirmé.

Les cours ont lieu d'octobre à juin, soit 32 semaines dans l'année, en journée ou en soirée.

Les cours sont de 3, 5 ou 6 heures et répartis en 1 ou 2 sessions (pas au choix) :

- groupes parents et discussion : 1 x 3h
- cours en journée (tous niveaux) : 2 x 3h
- cours en soirée (tous niveaux) : 2 x 2,5h

Izena emateko permanentziak : irailaren 22etik 26a arte.

Gure helbidea : Xilarreneko bidean

Permanences inscriptions du 22 au 26 septembre.

Adresse : 124, Xilarreneko bidea, au dessus de Goxoki
Pour plus de renseignements, appelez en septembre :
05 59 93 40 83 ou
itsasu@aeek.eus

Martxoan erle beltzaren eguna antolatu zuen elkarteak Itsasun. Biltzar nagusia,, hitzaldiak, jatekoa eta edatekoa, animazioak, kontzertuak eta tokiko ekoizleen merkatua aurkitzen ahal ziren tokian berean. 600 lagun inguru hurbildu ziren Atharrira . Eguna, familia eta lagunarte giro batean iragan zen!

En mars, l'association a organisé la journée de l'abeille noire à Itxassou avec l'AG, des conférences, de la restauration, des animations, des concerts et un marché producteurs locaux. Une journée qui a réuni environ 600 personnes dans une ambiance familiale et conviviale !

Iniziazio formakuntza hasi da ! La formation d'initiation a débuté !

Martxotik urrira bitartean, 15 ikaslek erlezaintzako ikastaroetan parte hartuko dute, hilabete behin, larunbat arratsaldean. Jarduerak eguraldiaren arabera egiten dira batez ere. Laster erlezain amatur gehiago izango ditugu!

De mars à octobre, 15 élèves vont participer, à raison d'un samedi après-midi par mois, à des cours d'apiculture. Les activités s'adaptent aux conditions météo. Nous aurons bientôt plus d'apiculteurs amateurs, c'est super!

Arvi på la yaute, agur zuri Haute Savoie



Goizeko 5ak, Itsasutik Haute Savoie eskualdeko Samoens herrirat abiatzen zirelarik bidaian partaide ziren 51 abenturazaleak, 2025ko maiatzaren 4etik 10 erat. 950 kilometrako bidea Sarro autobusekin eta David gidarretan.

Nicolas lekuko gidari esker, kasik dena ikasi da hangoaz :

- Mendi gainak : Dent Doche 2222 metra gora ; aldiz Mont Blanc bere 4805, 59 metra gorarekin, gorderik gelditu zaigu.
- 30 ur jauzi, eta bereziki Rouget (80m)
- Ibarrak, elektrika zentralak hornitzen dituen Giffre bereziki
- Aintzirak, Léman eta Annecy, bere Palais de l'île eta guzi
- Hiri nagusiak : Yvoire 700 urtetako ixtoria duena, Thonon les Bains, Ripaille eta bere jauregia, arno xuri jastaketarekin
- Clos Parchet erakustokia lehengo bizitzarat itzultzeko
- Sixt Fer à Cheval gehenda bere 2000 metra beherako harresiekin
- Jateko bereziak : tartifleta, reblochon gasnarekilako fondue savoyarde (Abondance, esneko behien Beaufort eremuetan)

Giroa beti lagunkina, iluntzetan imido, idoki eta kanta !

*** 5 h *** départ pour les 51 « aventuriers » inscrits au voyage du 04 au 10 mai 2025, depuis Ixassou jusqu'à Samoëns, en Haute Savoie : 950 kms en bus Sarro et avec notre chauffeur David.

Grâce à notre guide Nicolas, nous savons presque tout sur la région :

- ses sommets : la Dent Doche, 2222 m d'altitude ; par contre le Mont Blanc, 4805 mètres et 59 centimètres, est restée caché, à nos yeux !
- ses 30 cascades, dont celle du Rouget : 80 m.
- ses vallées, celle du Giffre qui alimente des micros centrales électriques.
- ses lacs du Léman et d'Annecy, sur lesquels nous avons vogué.
- ses grandes villes : Chamonix, Annecy et son Palais de l'île.
- ses petites villes : Yvoire qui a 700 ans de vie ; Thonon les Bains, Ripaille et son château, avec dégustation de vin blanc...
- retour à la vie d'antan à l'écomusée du Clos Parchet.
- Sixt Fer à Cheval et son cirque (ses falaises de 2000m de hauteur).
- sa gastronomie : tartiflette, fondue savoyarde au reblochon (lait de la vache Abondance, au Beaufort etc).

Ambiance assurée, les soirées avec parties de « mus » acharnées.

Et au revoir la Haute Savoie qui se dit : « Arvi på la yaute ».

Joko lagun : Amunt Valencia !



L'association JokoLagun s'est mobilisée pour organiser des actions de soutien aux victimes des inondations de Valence : collecte de fournitures, collecte de fonds, vente de paëlla à emporter. Le matériel de 1^{ère} nécessité y a été acheminé et les fonds reversés à l'école Gavina située dans la zone sinistrée de Picanya (école coopérative valencienne).

L'association JokoLagun avait aussi apporté une aide financière à l'Ikastola de Saint-Martin-d'Arbéroüe suite à l'incendie qui avait touché des salles de classe.

JokoLagun elkarteak mobilizatu zen Valenciako biktimei laguntzeko ekintzak antolatzeko : hornidura bilketa, diru bilketa, eraman beharreko paella salmenta. Materiala zuzenean Valentziara eraman zuen azaroan (Valentziako kooperatiba-eskola).

eta dirua Picanyako hondamendi zonaldean den Gavina eskolara eramanak izan zen. (Valentziako kooperatiba-eskola).

JokoLagun elkarteak ere laguntza ekonomikoa eman zion Donamartiriko Ikastolari, ikasgelei eragin zien sutearen ondorioz.

ERROBIKO FESTIBALA 2025

Mundu amestuak - Mondes imaginaires

2025-eko EDIZIOA : BATUTOEN SINFONIA
Kontzertu, dantza, olerki, arte plastikoak

Argibide guztiak : <https://errobikofestibala.net/eu>

Plazer haundi batekin, Ezkandrai elkarteak 2025-eko Errobiko Festibala aurkeztzen dizu ! Uztailaren 14-etik 20-erak Itsasun iraganen da, ikastaldiak barne. Aurten, gure ardatza "Mundu Amestuak – Batutos-en Sinfonia" izanen da. Gomitatzen zaitugu amets eta sorkuntzetan murgiltzeko, amets eta hunki daitekenaren erlazioa experimentateko.

MUNDU AMESTUAK, ZENTAKO?

Batutoak, irudimenezko populu hori, Edouard Glissant-ek asmatu zituen. « Gure esperantzek gure ekintzak topatu ez dituzten leku guzietan, Batutoak beilari ditugu ». 2025-eko edizioak, irudimenez eta errealitateen arteko mugak eta erlazioak galdezkatuko ditu. Musika, dantza, olerkia, ekai-artearen bitartez, Errobiko Festibalak mundu oniriko batera eramaneen zaitu, sorkuntzak eta zentzumen ilusioak bizi araziko.

L'ÉDITION 2025 : LA SYMPHONIE DES BATOUTOS
Concerts, danse, poésie, arts plastiques

Tous les renseignements : <https://errobikofestibala.net>

Ezkandrai a le plaisir de dévoiler les dates de la 29ème édition d'Errobiko Festibala, qui se déroulera du 14 au 20 juillet 2025 à Itxassou. Cette année, nous plaçons le festival sous le signe des « Mondes Imaginaires – La Symphonie des Batoutos », une invitation à se perdre dans les rêves, les créations, à expérimenter leur relation au tangible.

POURQUOI MONDES IMAGINAIRES?

Inspirée par les Batoutos d'Édouard Glissant, ce peuple imaginaire qui « veille sur nos espérances, partout où elles n'ont pas rencontré nos actions », l'édition 2025 se penchera sur les limites et les inter-influences entre réels et imaginaires. À travers la musique, la danse, les arts plastiques et la poésie, Errobiko Festibala vous transportera dans un univers onirique où la création et les illusions sensorielles prennent vie. Préparez-vous à des discussions passionnantes, des expositions captivantes, des spectacles de danse envoûtants et des concerts inoubliables.

Dans notre rapport au monde, plus que jamais, nous avons besoin de changer les imaginaires, en s'écartant des rapports de domination.



CONCERTS & SPECTACLES / KONTZERTU ETA IKUSGARRIAK



Crédit photo : Anne Laure Etienne

Uztailaren 14>16 : transmizio ikastaldiak

Euskal Herriko kantu modala, polifonia (Julen Achiary • Zure botza deskubritu (Marianne Le Tron) • Georgiako polifoniak (Zoé Perret) • Txalaparta (Txomin Dhers)

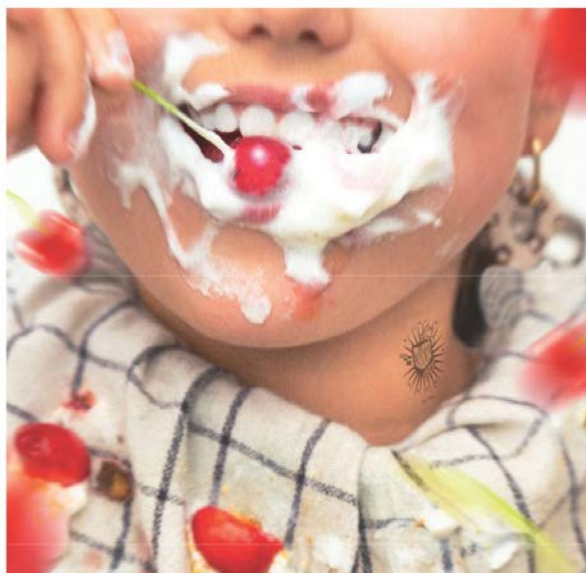
14-16 juillet : Stages de transmission
Chant basque modal, polyphonie (Julen Achiary) • Découvrez votre voix avec Marianne Le Tron • Polyphonies géorgiennes (Zoé Perret) • Txalaparta (Txomin Dhers) • Arts plastiques (Züzülü) • Chant des griotes maliennes (Naïny Diabaté).

Uztailaren 17>19, jadanik jakinarazten dizugu etorriko direla :
17-19 juillet : Concerts, spectacles & danses avec :

- **Xiberoa Kantuz Loraturik**, mendi eta artzainen kantu, argazki eta elektroakustika,
- **Coral Rojo**, Andesetako polifonia sorkuntza,
- **Trucs**, bateria, zintzarri eta ttuntun amplifikatuen bikotea,
- **Atrium**, Julien Stella // Lina Belaïd // Marie-Suzanne de Loye
- **Al Ghar**, Laurène Pierre-Magnani // Neige Arnaud
- **Rebecca Roger Cruz**, Rio Abajo // Errealismo magiko orkestrala
- **Muzungu**, dantzaldi afro-nomada : David Merlo // Tatiana Paris // Emile Biayenda eta gomituak
- **Lurodei**, euskal herriko kantu trad/garaikide/progresiboa,
- **Tomorrow Is Minimalist**, argi haste boreal musikala
- **Crocodile**, baletoa, bi dantzari eta bi marimba

eta beste !

Menditarrak : gaztek antolatzen dituzte herriko bestak / les fêtes patronales sont portées par les jeunes du village



ITSASUKO PESTAK

AGORRILAK
22-27 AOUT

Beti hola izan da. Euskal Herriko beste herri batzuetan ere berdin gertatzen da. Herriko gaztek dute beren gain hartzen herriko besten ardura guzia. Egitaraua lehenik, ez baita errex elgarrekin deliberatzea nor ekarriko den bereziki kontzertutarako. Komunikazio eta prestaketa lan guzia ondotik. Etxez etxekoa artetik, gomitak uzteko eta ordainean bi sosen biltzeko. Bost egun eta gau besten eramaiteko azkenik, hainbeste lan eta ardura badelarik alde guzietarik.

Cela a toujours été ainsi. D'autres villages du Pays Basque bénéficient de la même tradition. Ce sont les jeunes du village, générations après générations, qui portent toute l'organisation des fêtes patronales. Le programme des fêtes à produire, et il n'est sans doute pas toujours évident de s'accorder, entre autres, sur les groupes de musique à retenir. La communication et la préparation ensuite. Les quêtes sur toutes les habitations de la commune, pour y déposer les invitations et collecter un peu de participation qui va servir de trésorerie et qui acte la reconnaissance des villageois. Enfin, tout le quotidien de travail et de responsabilités des cinq jours et nuits des fêtes d'Ixassou, du 22 au 27 août 2025.

Encourageons nos jeunes sans réserves !

ITSASUKO BESTETAKO

EGITARAUA

PROGRAMME DES FÊTES

Vendredi 22/08 ostiralez

Goxokin kontzertuak

Samedi 23 /08 larunbatez

Expo véhicules anciens / oto zahar erakusketa

Latseko Itzulia (21garren edizioa)

Sanokin : Kundalini Yoga

Balakin :

Xoko berri finala

Trinketaren estreina

Pilota partida

Agorespace : Itsas Cup foot lehiaketa

Atharrin : Kontzertuak : Punttu kakotx, BELAko, Xiberoots.

Gaualdia : KALABAZAN

Dimanche 24 /08 igandez

Elizkizuna

Apertifa Elizaldian, mutxiko eta txistulari

Sanokin : presoen bazkaria

Herriko Plazan : Herritarrak kantuz

Polliki dantza taldea

Gaualdia : Goxuan salsa, Kalume, Janus Lester eta Buzbuu

Lundi 25/08 astelehenez

Latseko ondartzan : Kholatxe

Onddorian : mus lehiaketa

Andoni Oilokiegi

Hazparneko joaldunak

Su artifizialak eta gaualdia DJ Doy

Mardi 26 /08 asteartez

Herriko plazan : herriko pilotari gazteen arteko lehia

Pilota partida berezkoen artean

Gaiteroa

Dantza jauziak

Aperitifa

Kanboko erraldoiak

Ataitzeko dantzariak eta makilariak

Gaualdia Lapatina eta Atzarbale txarrangek alaiturik

After Goxoki

Mercredi 27 /08 asteazkenez

Besta elizako auzoan

Aperitifa eguerdian Elizaldian

Iluntzez, aperitifa eta zikiroa Atharrin

Azken dantzak Trikidantz ekin

Bi begiak hetsirik, eman sustengua herriko gazteei !

Egutegia / Au programme !

Exposition des œuvres de Itsasu Art à Ateka du 24 juin au 31/08.

Uztaila - Juillet

17etatik 20ra

Errobiko festibala

Atharri - Elizaldia

18an

Activité « Tricot » avec Balakide

15h - 18h - Trinquet

19an

Gau argi festibaleko haurrak

Défilé des enfants du festival Gau argi

Groupes d'enfants

16-23-30an

Asteazken iluntzetako merkatuak

Marché nocturne - Pelote

Place du fronton

22an

Activité « Itsasun kantuz » avec

Balakide

19h30 - 21h - Trinquet

25an

Activité « Jeux de société » avec

Balakide - 20h - 23h - Trinquet

26an

Activité « Atelier de réparation » avec

Balakide - 10h - 12h - Trinquet

30an

Activité « Couture enfants » avec

Balakide - 14h30 - 16h - Trinquet

Agorrila - Août

6-13-20an

Asteazken iluntzetako merkatuak

Marché nocturne - Pelote

Place du fronton

8-12an

Artzain xakur lehiaketa

Concours de chiens de berger

Atharri

21an

Kantu kontzertua Arragarekin

Concert avec Arraga - Eglise

22-23-24-25-26-27an

Herriko bestak - Fêtes d'Itsasu

25ean

Participation de Itsas'Rock et démonstrations avec l'ensemble des associations de danses d'Itsasu au quartier du Laxia entre 18h00 et 21h00

Iraila - Septembre

06an

ARROKA ren eguna - Journée d'Arroka

Date à définir

Elkarteen eguna - Journée des

associations - Sanoki

12an

Ate idekiak - Portes ouvertes

Itsas'Rock - Sanoki

13-14an

IB Ganer huste - Brik à Brak

Integrazio batzordea

14an

Itsasuko itzulua ibilaldia

Trail et randonnée Itsasuko itzulua

27an

Lasai pilota lehiaketaren finalak

Finales tournoi pelote Lasai

27an

Refête Itsasu

Urria - Octobre

11ean

Soirée dansante spéciale "Octobre

Rose" avec orchestre ouverte à tous

Itsas'Rock

Azaroa - Novembre

9an

Ganer huste - Vide grenier - Atharri

Abendua - Décembre

7ean

Eguberriko merkatua - Marché de Noël

Sanoki

Cette liste n'est pas exhaustive.

En cas d'urgence, appelez le 15

Les pompiers du secteur basés sur Cambo les Bains ont recensé 936 interventions pour l'ensemble des communes de Cambo, Espelette, Halsou, Jatxou, Itxassou, Larressore et Louhossoa.



83 interventions enregistrées pour Itxassou :

- * 53 sorties : secours personnes
- * 17 sorties : accidents de la circulation
- * 6 sorties : incendie
- * 7 sorties : causes diverses

Su hitzailek 83 ateraldi egin dituzte Itsasurat 2024an

Kanboko su hitzaileek 2024 urtekotz 936 ateraldi kondatu dituzte Kanbo, Ezpeleta, Halsu, Itsasu, Jatsu, Larresoro eta Luhosoko herrietan.

Itsasuko 83 ateraldietarik

- * 53 izan dira presunen sokorritzeko : trenpu txartze, ixtripu, erortze.
- * 17 dei izan dituzte bideko ixtripuentzat
- * 6 suen itzaltzeko deiak
- * 7 dei beste arrazoinen gatik : uholde, animale, arbola erori... ;

Ostalaritza arduratsuan sinesten dut Je crois en une restauration responsable

Leire Aguerre deitzen da eta Berandotzeko Xelakobordatik datorkio familiako izena. Ibilbide berezia du orain arte. Ikasketa luzeak egin ditu Frantziako hainbat herritan, eta bakantza denboran, bi sosen egiteko esku lanak bildu du bererat : jatetxetako sukaldetan arizan da gustuz. Itsasuko Balaki trinketean ostatu eta jatetxearen kudeantza bere gain hartu berri du.

Leire Aguerre hérite d'un nom de famille issue de Xelakoborda au quartier Berandotz d'Ixassou. Elle a connu un parcours de vie singulier. Des études universitaires lui ont fait connaître plusieurs villes de l'hexagone, et c'est le job d'été qui a eu raison de son choix professionnel : elle a trouvé sa voie dans la cuisine de restauration. Elle vient de prendre la location gérance du bar petite restauration du Balaki.

Leire, ikasketa luzeak egin dituzu ?

Bidarrain sortua, 36 urte. Ikastoletan eginak ikasketak. Ondotik psikologia eta biologia ikasketak segitu ditut Bordale, Montpellier, Paris, Chambéry eta Tolosa hirietan. Neuropsikologiako master bat egin ondotik neuropsikologo bezala aritu niz denbora labur batez Alpesetako Chamonix hirian.

Udako ikastegiek beste bide batzu idekiko dituzte ?

Ikasle urte guzi haietan uda guziz ostalaritzan ari nintzen lanean, Bidarraiko Barberaenea ostatuan hasiz 16 urterekin, baxeretan, eta ondotik Kostaldeko jatetxe zenbaitzutan, sukaldari laguntzaile gisa.

Nola deliberatu duzu zure lurralderat itzultzea ?

Eskadaz amorratua niz, eta sukaldaritzan lan egitea biziki maite dut. Eta iduritu zaut Balaki proiektu hunek bi arlo horiek biltzen zituela ber tokian, Itsasun, ene familiaren herrian. Ainitz gogoetatu dut, eta holako abentura batean parte hartzea xantxa bat bezala agertu zaut.

Ostalaritza business batez beste zerbaít bezala ikusten duzu ?

Ene helburu nagusia Balakiko ostatu jatetxe hunentzat, herritarren bilgune bat izaiteaz gain, tokiko laborantza herrikoiaeren eta kalitatezkoaren sustengatzea da, eta orokorkiago gure lurren eta ingurumenaren babesa sustatzea, ene hornitzaileak arta haundiz hautatuz. Lantzen ditugun ekoizpen guziak tokikoak edo/eta biologikoak dira.

Lan egiteko manera hau ene ardura bat bezala kontsideratzen dut, ostalaritza arduratsu batean sinesten baitut.



Leire, une jeune fille qui a poursuivi des études ?

Née à Bidarray, 36 ans. Scolarité dans les ikastola. Ensuite, des études de psychologie et de biologie sur Bordeaux, Montpellier, Paris, Chambéry et Toulouse.

Après un master de neuro-psychologue, j'ai exercé le métier sur une courte période à Chamonix dans les Alpes.

Un tout autre type d'apprentissage pendant les vacances ?

Pendant tout le parcours lycée et université, j'ai fait des jobs d'été dans la restauration, à partir de 16 ans à la plonge sur Barberaenea de Bidarray, et ensuite comme aide cuisinière sur des établissements de la Côte Basque.

Tu décides de retourner au pays ?

J'adore l'escalade, et j'aime beaucoup travailler dans la cuisine. Et le projet de Balaki proposait de réunir ces deux aspects sur le

même lieu, à Ixassou où habite ma famille. J'ai beaucoup réfléchi, et il m'a semblé que la participation à une telle aventure pouvait être une chance.

Le bar et la cuisine du Balaki se veulent autre chose qu'un simple tiroir caisse ?

Mon objectif principal sur ce bar petite restauration de Balaki, en plus d'être un lieu de rencontre des habitants du village, est de soutenir l'agriculture locale paysanne et de qualité, de promouvoir plus généralement la défense de nos terres et de notre environnement, en choisissant avec grand soin mes producteurs. Tous les produits que nous allons cuisiner seront de proximité et/ou biologiques.

Je considère que cette façon de faire est de ma responsabilité, je crois en une restauration responsable.